

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.M756
H35
1904

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/halkaoperawczter00moni>

MUSIC LIBRARY
UNC-CHAPEL HILL

HALKA

Opera w czterech Aktach

SŁOWA WŁODZIMIERZA WOŁSKIEGO

MUZYKA

STANISŁAWA MONIUSZKI.

Partytura Fortepianowa ze śpiewem.

Własność Wydawców

WARSZAWA

NAKŁAD GUSTAWA GEBETHNER I WOLFF.

Cena | Złp. 66. 20.
| Rub. 10.

6. 8. 88-50

Zakład Litogr. C. & B. Rödera, Lipsku.

M. BERNARD.
EDITEUR DE MUSIQUE.
Agence d. Opéras et Théâtre.
RUE DE LA HARPE, 11, DE MUSIQUE
"LE NOUVELLE STE"
St. Pétersbourg, 64, Nevsky Perspective.

O S O B Y.

Soprani.	Tenori.	Baritono.	Bassi.	Coro.
Halka.	Jontek.	Janusz.	Stolnik.	Szlachta.
Zofia.	Wieśniak.	Dudarz.	Dziemba.	Wieśniacy.

Uwertura .

Pag. 3.

AKT I.

Nº 1. Polonez.	Pag. 12.
„ 2. Tercet.	„ 43.
„ 3. Recitativo i pieśń.	„ 58.
„ 4. Pieśń i Duet.	„ 60.
„ 5 ^a . Chór.	„ 83.
„ 5 ^b . Aria.	„ 88.
„ 6. Mazur.	„ 92.

AKT II.

Antrakł.	Pag. 97.
Nº 7. Recitativo i Aria.	„ 98.
„ 8. Recitativo.	„ 105.
„ 9. Aria.	„ 109.
„ 10 ^a . Final.	„ 118.
„ 10 ^b . Duet.	„ 128.
„ 10 ^c	„ 135.

AKT III.

Antrakł.	Pag. 117.
Nº 11. Chór.	„ 150.
„ 12. Tańce Góralskie.	„ 166.
„ 13. Scena.	„ 173.
„ 14. Chór.	„ 190.

AKT IV.

Nº 15. Recitativo i Dumka.	Pag. 201.
„ 16. Sextett z chórem.	„ 212.
„ 17. Duettino.	„ 266.
„ 18. Modlitwa.	„ 272.
„ 19 ^a . Recitativo.	„ 274.
„ 19 ^b . Cavatina.	„ 276.
„ 19 ^c . Recitativo i Cantilena.	„ 277.
„ 20. Zakończenie.	„ 285.

UWERTURA.

Andante. M.M. ♩ = 60.

Piano.

Ob.
Clar.
Fag.

p

Corno

ppp *p*

Fl.
Clar.

pp *pp*

un poco più mosso

f *ppp*

mf

Ob.

p *Tempo L.* *m.g.*

Fl. *pp*
dolcissimo

Più mosso.
pp

con moto
sf p

Ossia.

p
ac - cre - ce - le - scen - ran - do - do

M.M. ♩ = 126.

ff
sf *m.g.*

Molto agitato. M.M. ♩ = 138.

p

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chordal accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The right hand has a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic and harmonic structures. The melodic line in the right hand remains active, with various articulations and slurs.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The bass line continues to support the harmonic structure with consistent chordal patterns.

Fourth system of musical notation, maintaining the complex interplay between the melodic and accompaniment parts. The notation includes various dynamic markings and phrasing slurs.

Fifth system of musical notation, featuring the vocal entry with the word "cre" written in the bass line. The piano accompaniment continues to provide a rich harmonic background.

Sixth system of musical notation, with the vocal line including the words "scen" and "do". The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a final system of piano accompaniment. It includes a forte (*ff*) dynamic marking and a fermata over a chord. The bass line has some decorative markings at the end.

Musical staff 1, measures 1-4. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (p) dynamic and includes several piano sostenuto (Ped.) markings. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Musical staff 2, measures 5-8. Continues the piano accompaniment with various chordal textures and melodic fragments in the treble.

Musical staff 3, measures 9-12. Includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking and a first ending bracket labeled '8'.

Musical staff 4, measures 13-16. Continues the piece with a second ending bracket labeled '8' and further piano accompaniment.

Musical staff 5, measures 17-20. Features a forte (ff) dynamic marking and a change in the bass line to a more active eighth-note pattern.

Musical staff 6, measures 21-24. Continues with a forte (ff) dynamic and includes piano sostenuto (Ped.) markings.

Musical staff 7, measures 25-28. Ends the piece with a piano (p) dynamic marking and a final melodic flourish in the treble.

ff mp

ff mp

ff

mp

ff f Ped.

f p

cre - - - seen - - - do f

8

First system of a piano score. The right hand features a complex melodic line with many triplets and sixteenth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

8

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand accompaniment is consistent. Performance markings include *molto* and *cre* (crescendo).

8

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment features a steady eighth-note pattern. Performance markings include *scen* (scenari), *do*, and *ff* (fortissimo).

un poco più mosso

Fourth system of the piano score. The right hand has a simpler melodic line. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Performance markings include *mf* (mezzo-forte) and *leg.* (legiero).

Fifth system of the piano score. The right hand has a simple melodic line. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Performance marking includes *mf* (mezzo-forte). The lyrics "di mi nu en" are written below the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a simple melodic line. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Performance marking includes *pp* (pianissimo). The lyrics "do" are written below the right hand.

Seventh system of the piano score. The right hand has a simple melodic line. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Performance marking includes *pp* (pianissimo).

Largo.

9

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *pp* and *p*. A *tr* (trill) is indicated above a note in the treble staff.

Tempo I.

Second system of musical notation, starting with the tempo change to *Tempo I.* Dynamics include *pp dolenta* and *pp*. Fingerings 3, 4, and 5 are marked above notes.

Third system of musical notation, continuing the piece with various dynamics and fingerings. Dynamics include *pp*. Fingerings 5, 4, and 5 are marked above notes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic of *f* and fingerings 5 and 1-4.

Fifth system of musical notation, continuing the complex texture with various dynamics and fingerings.

Sixth system of musical notation, featuring dynamics of *f* and *pp*, and fingerings 1-3, 1, 2, 3, and 5-1-2.

Seventh system of musical notation, concluding the page with dynamics of *f* and *pp*, and fingerings 2 and 5-4.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *sf* and *p*. The word *cre* is written below the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef continues the melodic line. The bass clef has a steady accompaniment. Dynamics include *sf*. The words *scen* and *do* are written below the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef continues the melodic line. The bass clef has a steady accompaniment. Dynamics include *sf*. The words *cre*, *scen*, and *do* are written below the bass line.

Prestissimo. M.M. ♩ = 192.

Fourth system of musical notation, starting with a first ending bracket labeled '8'. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include *sf*. The word *do* is written below the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include *f* and *sf*.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include *f*.

Seventh system of musical notation, ending with a double bar line. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include *f*. The word *do* is written below the bass line.

AKT PIÉRWSZY.

ATTO PRIMO.

W mieście, w domu Stoluika.

Ubożna sala, w głębi troje wysokich drzwi szklanych, wychodzących na ogród, po jednej stronie widzów widać uchylone drzwi do sali balowej, po drugiej ścian, przy którym goście restujący ze Stelnikiem. Dzieńba krzając się, napelnia puchary. Ze sali balowej, rzęście oświetlonéj, inni goście wychodzą w parach peloneza i krążą po scenie.

Sala laterale nelle case d'Alberto.

In fondo tre vasti usciati guarniti di vetri, che aprono sui giardini. A mano destra dello spettatore una porta aperta che conduce alla Sala di ballo, splendidamente illuminata. A sinistra una tavola imbandita alla quale molti invitati stanno tutt'ora banchettando con Alberto— Genba (Dziemba) è intento a mantener piene le coppe— Dalla Sala vicina cavalieri e dame in abiti di gala sortono a coppie e circolano sulla scena, aprendo il ballo colla Polacca.

1.

SCENA PIÉRWSZA.

Scena Prima.

Allegro pomposo. M.M. ♩ 104.

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (f) dynamic and moves to fortissimo (ff). The score includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some triplet markings. Dynamics include f, ff, and sf. There are also markings for 'Ped.' (pedal) and '8' (octave).

Jeden z gości. *Uno degl' invitati.*

Tenore 1^{mo} Solo.

Tenore 2^{do} Solo.

Dziemba. *Gemba.*

Basso 1^{mo} Solo.

Niechaj ży-je pa-ra mło - da przy żaręczyn (ych ob - rze, - dzie!
Or che talma riscal - da - - ta Ha lunga-ri-co li - quo - re.

Stolnik. *Alberto.*

Basso 2^{do} Solo.

Tenore 1^{mo}

Tenore 2^{do} Chór.

Basso.

Piano.

sf pp

wie ozna miłość, wieczna zgo - da w młó-dém stadle niechaj be - dzie. Wszak - ci to skądwa klej -
Del - la copia for - tu - na - ta S'al - zi unbrindi - si all'o - no - re S'al - zi unbrindi - si all'o -

f

Nie-chaj żyje para mło - da nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo largo il

f

Nie-chaj żyje para mło - da nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo largo il

no - ty sta - ro dawnej godla cno - ty nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -
 no - re Di fe - li-ci e lie-ti gior - - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo largo il

f

Niechaj ży-je para mło - da! niechaj ży-je para mło - da przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo, sia - vi sem - pre largo il

f

Nie-chaj ży-je para mło - da nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo largo il

f

Nie-chaj ży-je para mło - da nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo largo il

f

Niechaj ży-je para mło - da! niechaj ży-je para mło - da przy za - rę - czyn tych ob -
 Di fe - li-ci e lie-ti gior - ni Sia - vi sempre largo il Cie - - lo, sia - vi sem - pre largo il

f

f

f

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da
 Cie - lo. E la vi - ta vos-tra a - dor - ni

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da
 Cie - lo. E la vi - ta vos-tra a - dor - ni

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da w mło-dém stadle niechaj
 Cie - lo. E la vi - ta vostra a - dor - ni U - na pa-ce sen-za

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da w mło-dém stadle niechaj
 Cie - lo. E la vi - ta vostra a - dor - ni U - na pa-ce sen-za

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da
 Cie - lo. E la vi - ta vos-tra a - dor - ni

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da
 Cie - lo. E la vi - ta vos-tra a - dor - ni

rze - dzie. Wicz-na miłość, wieczna zgo - da w mło-dém stadle niechaj
 Cie - lo. E la vi - ta vostra a - dor - ni U - na pa-će sen-za

w mło - dóm stadle niechaj będzie! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 U - na pa-ce sen-za re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

w mło - dóm stadle niechaj będzie! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 U - na pa-ce sen-za re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie! Żyj nam pa-ro mloda! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

bę - dzie! Żyj nam pa-ro mloda! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

w mło - dóm stadle niechaj będzie! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 U - na pa-ce sen-za re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

w mło - dóm stadle niechaj będzie! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 U - na pa-ce sen-za re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie! Żyj nam pa-ro mloda! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty,
 re - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar-go il Cie - lo

ff

tutta la forza

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się chlubnie wią-żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor-ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się chlubnie wią-żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor-ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś się wią - żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni

sta-rodawnej godła eno - ty w jed-no go - dło dziś sie wią - żą
Sia-vi sempre largoil Cie - lo. E la vi - ta vos - tra a-dor - ni

ff

tutti la forza

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - ścią wje-dno go - dło dziś się wia - ścią
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

ff *f*

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzysz! ja - ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzysz! ja - ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzysz! aż drży du - sza ja-ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzec na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra degli spo - si la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzysz! ja - ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzysz! aż drży du - sza ja-ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *Degli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -*

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzec na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra sposi mi - ra la pres -

ff
Ced.

rów - na! ja - ka u nich godność
 tan - za! O - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Spój-rzec na nich, aż drży du - sza ja - ka u nich godność
 tan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -


rów - na! ja - ka u nich godność
 tan - za! o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

rów - na! Spój-rzec na nich, aż drży du - sza ja - ka u nich godność
 lan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so-mi -

Ped

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja
glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - ma e - sul - ta

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli

p



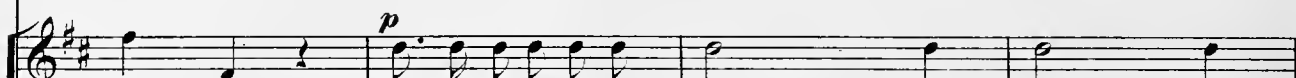
rów - na! jak stworzo-ua dla Ja - nu - - sza
glian - za! De - gli spo-si mi-ra la pres - -

p



rów - na! jak stworzo-na Zosia, jak stworzo-na dla Ja -
glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - ma e-sul.ta quando

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja
glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - ma e - sul - ta

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza jak stworzo-na dla Ja -
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli spo-si la pres -

p



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza jak stworzo-na dla Ja -

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 tan - za lu pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza mo - ja Zosia Stolni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 mi - ra de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza na - sza Zofja Stolni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -
 tan - za de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

ff

tutta la forza

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

ff

tutta la forza

Un poco piú lento.



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

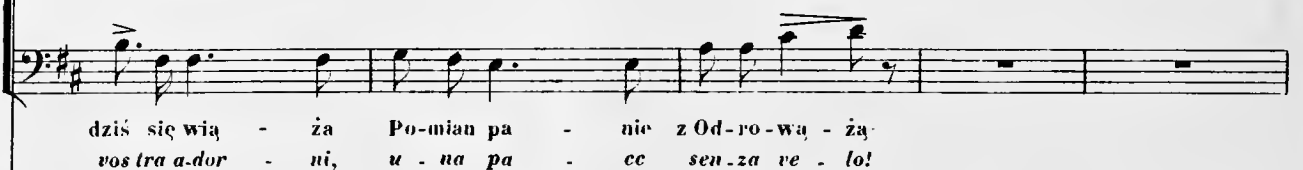
(Polonez przechodzi do dalszych Salonów.
(La polacca passa nelle sale contigue)



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!




dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą A o-bo-je równi stanem,
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo! Di due no-bi - li ca-sa - ti



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!



dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

Un poco piú lento.



pp

oa Scenie pozostaje tylko Chór śpiewający przy stole.)
il coro solo rimane in scena.)

Niech im szczęście pasmo
Lun per l'al-tro pa-jon

Niech _____ im szczęście pasmo
Lun _____ per l'al-tro pa-jon

jak u - ro - da tak i wianem.
in _____ lor po - sa l'au - ve - ni - re

Niech im szczęście pasmo wi - - - - -
Lun per l'al-tro pa-jon na - - - - -

Niech im szczęście pasmo wi - - - - - je! nie -
Lun per l'al-tro pa-jon na - - - - - t' na -

(Pija.)
(Bevono.) *a tempo.*

ff *p*

wi - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -
na - - ti! Dio gli de - gni be - ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

ff *p*

wi - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -
na - - ti! Dio gli de - gni be - ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

ff *p*

- - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -
- - - ti! Dio gli de - gni be - ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

ff

- - - chaj! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je
- - - ti! Dio gli de - gni be - ne - di - - - re!

ff

Niechaj ży - - - ją!
Vi - va Evvi - - - va!

ff

Niechaj ży - - - ją!
Vi - va Evvi - - - va!

ff

Niechaj ży - - - ją!
Vi - va Evvi - - - va!

a tempo.

mf *p*

(Pija.)
(Bevono.)

cre - - - - - scen -

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam pa - ro mło - da,
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mianem. Żyj
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo il

cre - - - - - scen -

mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam. pa - ro mło - da,
gior - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a

p *cre - - - - - scen -*

Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem! O żyj nam! żyj nam pa - ro mło - da,
E la vi - ta vos - tra a dor - ni! la vi - ta vos-tra a dor - ni u - na

cre - - - - - scen -

do

f >

cia - gla mi - lość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -
dor - ni u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

dlu - go! a zgo - da wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -
Cie - lo si u - na pa - ce u - na pa - ce sen - za

do

f >

cia - gla mi - lość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -
dor - ni u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

do

f >

cia - gla mi - lość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -
pa - ce u - na pa - ce sen - - za ve - lo u - na pa - ce sen - za

U.C.L. 9

pusz - - - cza cię! *mf* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - nem
 ve - - - - - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! *p* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - nem
 ve - - - - - lol Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! *p* O - bo - je równi sta - nem cny Odrowąż z cnym Po -
 ve - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni, Sia - vi sempre lar - go il

pusz - - - cza cię! *p* O - bo - je równi sta - - - - - nem Odrowąż z cnym Po -
 ve - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni si lar - go sia - vi il

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - nem
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - nem
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* O - bo - je równi sta - nem cny Odrowąż z cnym Po -
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di lie - ti è ca - ri gior - ni Sia - vi sempre lar - go il

p

cre - - - - - scen - - - - -

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,
Sia - vi sempre lar - go Cie - - lo! E la vi - ta vos - tra a dor - - ni u - na

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj dłu - go!
Sia - vi sempre lar - go Cie - - lo! il Cie - - lo!

cre - - - - - scen - - - - -

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,
Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni, u - na

cre - - - - - scen - - - - -

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość.
Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni, u - na

cre - - - - - scen - - - - -

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,
Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - lo! E la vi - ta vos - tra a - dor - - ni, u - na

cre - - - - - scen - - - - -

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj nam pa - - - - -
Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - - - - lo. E la vi - - - - -

cre - - - - - scen - - - - -

mia - - - - - nem! O żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - gła mi - łość,
Cie - - - - - lo! Si! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - ni u - na

cre - - - - - scen - - - - -

do
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - od - da - - la
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za, ve - - - -

f *ff*
 a zgo-da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza
 la vi - ta a-dor - - ni d'u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - od - da - - la
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

f *ff*
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

f *ff*
 - - - ro mlo-da sta - - la zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza
 - - - la vos - tra a-dor - - ni, u - na pa - ce sen - za ve - - - -

do
 cia - gla zgo - da, cia - - gla zgo-da nie-chaj nie - o - pusz - - - cza
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - -

f *ff*
 - - - do
 - - - - -

(Polonez wraca na Scenę.)

(Le coppie che ballano la polacca tornano in scena.)

The musical score consists of seven vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff has two lines of lyrics: a Polish line and an Italian line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef) and includes dynamic markings like *ff* and *Red.* with a star symbol.

Vocal Lyrics:

Polish: *się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,*
lo! L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,

Italian: *cię. Spójrzte na nich, aż drży du - sza,*
lo! L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,

Piano Accompaniment:

The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and melodic lines. It includes dynamic markings such as *ff* and *Red.* with a star symbol.

ff ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -
De-gli spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

ff ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -
De-gli spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

ff ja - ka u nich godność rów - na!
De-gli spo - - si la pres - tan - za!

ff ja - ka u nich godność rów - na!
De-gli spo - - si la pres - tan - za!

ff ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -
De-gli spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

ff ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -
De-gli spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

ff ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -
De-gli spo - - si la pres - tan - za! *L'al - ma e - sul - ta quan - do*

ff *ped.* *p*

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zofja Stol - - - ni - -
 fal - - - - - ma e - sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - -

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Stol - - - ni - -
 mi - - - - - ri, de - - - gli spo - - - si la pres - -

p
 jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Stol - - - ni - -
 De - gli spo - si, mi - ra - la pres - tan - - - - - za! la pres - -

p
 jak stworzo-na Zo-sia, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza mo - ja Zo - sia Stol-ni -
 Si di gio-ja pie-na fal - ma e-sul - ta quando mi - - - - - ri, de - gli spo - si la pres -

nu - - - - - sza, Zo - - - fia na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zo-fja Stol - ni - -
 fal - - - - - ma e sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - -

nu - - - - - sza, Zo - - - fja na - - - - - sza Stol - - - ni - -
 mi - - - - - ri, de - - - gli spo - - - si la pres - -

nu - - - - - sza, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Zo-fja Stol-ni -
 mi - - - - - ri, De - gli spo - si la pres - tan - - - - - za De - gli spo - si la pres -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - ty sta - ro-dawnej god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - ri* O - gni no - bil so - mi -

f
 ków - na! Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty sta - ro-dawne god - la
 tan - za! *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri* O - gni no - bil so - mi

f

tutta la forza

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due no - - bi - li ca - sa - - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due no - bi - li ca - sa - - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due no - bi - li ca - sa - - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due no - - bi - li ca - sa - - ti, In - lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie
glian - za! Di - due no - bi - li ca - sa - - ti, In - lor po - sa

tutta la forza

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

Od-ro-wą - łą, w jedno go - dło dziś się wia - łą Po-mian pa - nie
 łav-re-ni - re! Eun per fal - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - gui

f

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

(powstając od stołu.)
 (alzandosi.)

z Od - ro - wą - żą! Pa - nom braciom dzie - ki na - sze!
 be - ne - di - rel! Gra - zie gra-zie a mi - ci ca - ri!

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - żą! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

ff

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

Gó - rą czasie! Zdrowie wa - sze! Zdrowie wa - sze! Ko - chajmy się! dzie - ki Wam! dzie - ki
Da fra - terno e pa - trio a mor, Si! Sempre unili, A - mi - ci a - mianci a - mianci o - gnor! Si o -

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

ja!
va!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki
Si! *Sem - pre uni - ti a - mianci o - -*

f

(odchodzi)

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF

Wam _____ !
gnor _____ !

MF *ped.*

2.

TERZET.
Terzetto.
SCENA DRUGA.
Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88.

Zofja.
Sofia.

Janusz.
Gianni.

Cześniak.
Alberto.

PIANO.

dolce

Po-blo - go - sław - ń - e - z e pa - - - nie, gdy już
Or - che - pa - dre in - si bell' o - - - ra, Dir - ti

cię tak na-zwać śmiem, po - blo - go - sław oj - cze pa - nie gdy już cię tak na - zwać
pos - so o mio Si - gnor! Or che pa - dre dir - ti pos - so Be - ne - di - ci al nos - tro a -

śmiem, gdy już cię tak na - zwać śmiem.
mor, be - ne - di - ci al nos - tro a - mor

Twoja do - broć to wy - bra - la
Ai miei vo - ti o ge - ni - to - re tu pro -

co ja pieś - cze w ser - cu mém,
pi - zio fos - ti o - gno - ra

Ten serc wa - szych związek blo - gi dawno, dawno mo - fachy u -
Questo i - me - ne, del mio co - re Fù la dol - ce spe - me o -

Two-ja do - - - bróć to wy - bra - - - la co ja piesz - eze
 Ai mi ci ro - - - tjo ge - ni - to - - - re tu pro - pi - zio fos - tio

pp
 po blo go - sław! oj - eze dro - gi!
 Be - ne - di - ci! pa - dre ama - to!

zua - la
 gno - ra

waszych sere związek
 Ca - ri fi - gli! 0

w ser - cu mem. Po - blo - go - - - sław! Po - blo - go - - - sław oj - eze
 gno - - - ra, Be - ne - di - - - ci! be - ne - di - - - ci! be - ne -

Po - blo - go - - - sław! oj - eze! po blo - -
 Be - ne - di - - - ci! pa - dre ama - to

blo - - - gi. dzie - ci mo - - - je! blo - - - go - -
 gio - - - ja! Be - ne - di - - - coal ros - - - tro a - -

ped.

dro - gi zwią - zek nasz, po - blo - go - sław! Ten sere na - - - szych
 di - ci al nos - tro a - mor! Pa - dre a - ma - to! A mi ci ro - - - tio gni -

go - sław oj - - - eze dro - - - gi! Ten sere na - szych związek:
 be - ne - di - - ci al nos - tro a mor! Or che pa - dre in si bell -

sła - wię zwią - zel: wasz.
 mor al ros - tro a - - mor!

cre - - scen - - do

p

związek błogi dawno twoja u znała chęć, błogi
to - re si tu pro - pi - zio fos - ti o - guo - ra Bene

o - ra o - ra
daw - no two - ja chęć u - zna - la. Bło -
Dir - ti pos - so mio Si - guo - re O

Ten serce waszych związek błogi dawno moja chęć u - zna - la.
Ques - to i me - ne del mio co - re Fù - la dol - ce spe me o -

dolce

go - sław! błogi - sław! to pros - ba na - sza ca - ła.
di - ci o Pa - dre! O pa - dre al nostro amo - re.

Pa - sław oj - cze pa - nie! o to proś - ba na - sza ca - ła, o - to
Pa - dre be - ne - di - ci al nos - tro a - mo - re. Be - ne - di - ci pa - dre a -

zno - ra la daw - no mo - ja chęć już u - zna - ła, ten serce
gno - ra la spe - me o - guo - ra ques - to i me - ne, del mio

po - bło - go - sław nam. Pa - nie i oj - cze bło - go - sław nam.
al - nos - tro a - mor! Pa - dre a - ma - to al - nostro a - mor.

prośba bło - go - sław nam. Pa - nie i oj - cze bło - go - sław nam.
ma - to al - nostro a - mor! Pa - dre a - ma - to al - nos - tro a - mor.

wa - szych zwią - zek bło - gi daw - no mo - ja chęć u - zna - ła. Daw - no mo - ja chęć u -
co - re, fù - la dol - ce Ah! si fù - la dol - ce spe - me. Ques - to i me - ne del mio

rallent.

ach ——— ! to proś ——— na ———
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to be ——— ne ———

O ——— to prośba na sza ca ——— la
 Al ——— fin pa ——— dre dir ——— ti pos ——— so!

zua ——— la,
 co ——— re.

Tempo I.

oj ——— cze blo ——— go ——— sław nam,
 di ——— ci al nos ——— tro a ——— mor!

po ——— blo ——— go ——— sław nam,
 Be ——— ne ——— di ——— ci al nostro a ——— mor!

Tempo I.

blo ——— go ——— sla ——— wie! daw ——— no mo ——— ja chce u ———
 Fi ——— gli a ——— ma ——— ti! Ques ——— to i ——— me ——— ne del mio

Tempo I.

Ten ——— sere na ——— szych zwią ——— zek blo ———
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to Pa ——— dre a ——— ma ———

Ten ——— sere na ——— szych zwią ——— zek błogi
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to Be ——— ne ——— di ——— ci!

zua ——— la, już u ——— zua ——— la zwią ——— zek wasz.
 co ——— re Fù la dol ——— ce spe ——— me o ——— gnor!

rallent.

gi. oj - - - cze blo - go - - - sław
to, Be - - - ne di ci al nos - - - tro a

rallent.

oj - - - cze pa - - - nie po - blo - go - - - sław
Pa - - - dre a - ma - - - to! Be - ne - di - ci al nos - tro a - -

rallent.

blo - - - go - - - sła - wie wam! blo - go - sła - wie
Si - la spe - - me Si la spe - me o - -

rallent.

a tempo.

nam! blo - go - - - sław nam!
mor! 0 Pa - - - dre!

a tempo.

nam! blo - go - - - sław nam!
mor! 0 Pa - - - dre!

a tempo.

wam! blo - go - sła - - - wie wam!
gnor! Fi - la spe - - - me o - gnor!

Lento assai.

Ach blo - go - sław oj - cze
Ah al nos - tro al nostro a -

blo - go - - - sław oj - cze
0 Pa - - - dre al nos - tro a - -

o dzie - - - ci! blo - go - sła - wie
La dol - - - ce spe - - me o - -

Lento assai.

p

ppp

Tempo I.

nam! (Zofja i Janusz przyklekają przed Stolnikiem.)
 mor! (Sofia e Gianni s'inginocchiano.)

nam! (błogosławiąc.)
 mor! (benedicendoli.)

wam! Niech więc wo - la twoja pa - nie! oj - cze z Nie - bios sta - - -
 gnor! Be - ne - det - ti sempre sia - te! O! miei fi - - gli *più mosso*

Tempo I...

Andantino. M.M. = 152.

(Halka za Scena) Ja - ko od wi - chru krzew po - la -
 (Halka di fuori.) Se - re - ni al pa - ri del ciel di

nie się!
 Si - gnor!

Andantino.

pp

ma - ny lak się du - szeczka starga - la. Gdzieś ach gdzieś wianku ró - za - ny gdzie w nim li -
 Maggio, Fu - ron i gior - ni del mio mattin Zofia. Pu - ra e - ra l'al - ma sic - co - me il raggio che brilla in

Co to za głos?
 Ciel! quel vo - ce?

pp

Recit.

a tempo.

Halka.

lij - ko ty bia - la!
fron-te ai Che-ru - bin!

Za-bral mnie wszy-szko
Oi - me! ta pa - ce

Jak - ze stros-ka - ny! Ja - nn - szu! co zna - czy to?
Quel mes-to can - to, O Gian-ni n'ha scosso il cor!

a tempo.

Recit.

pp

Recit.

Jaś - kó mój so - kól, za-bral mnie ca - łą nie - bo - - - ge.
ei n'ha ra - pi - ta, Ei se - co tras-se il mio co - - - re.

Janusz.

(do Zofji.) Nieznam, niewiem! (u.s.) Biédne
 (a parte) Ciel qual vo - ce! Son per -

Recit.

a tempo.

A ja go szu - kam, szu - kam na - o - kól, a ja go zua - leze nie
Sen - za il suo sguardo per me la vi - ta ri - co - pre un re - lo d'or -

dziew.cze! z kąd przy - by - wa z piosulką tą?
dù - to Che ri - sol re - re che far?

a tempo.

mo - - ge ach! nie mo - ge! ach. - - - - !
ro - - re si d'or-ro - re! Ah - - - - !

Allegro.
p murmurando *pp*

Czy - - - - - jaż
In - - - - - mia

p *pp* *p*

w mym o - - gro - - - - dzie spiew - ka?
ca - - - - sa chi ha - - - - po - tr - to?

(na stronie.)
(a parte.)

To glos Hal - ki!
d'Hal - - - - ka è il can - to?

o tej po - - - rze? dziw - ne -
A quest' o - - - ra pe - ne -

sf *cre - - - scen - - - do* *f*

(na stronie.)
(a parte.)

Ossia.

Co to
Che fia

Zkąd la dziew - ka tu się zja - wia w chwili zła?
Sen - to il co - re in tal ci - men - to in sen ge - lar!

to!
trar!

f marcato *crescendo*

Zna - - - - czy?
ma - - - - i?

dolce

(dosiebie.) Mo - ze znouwu o - błą - ka - - - - na!
(a se stesso.) Chi la guida a queste mu - - - - ra?

(z gniewem.) A to sufiabosc' nie sły -
(con collera.) Vo sa - perchi tanto o -

sf *sf* *schertzando*

(do Zofii.)
(a Sofia.)

W tej pio - sen - ce mój a - - nie - - - le! zda się
 Du - na men - di ca è il la - - men - - - to Che c'im -
 cha -
 sa -
 na. (chee iść - Janusz go wstrzymuje.)
 ra. (Fuol sortire - Gianni Parresta.)

rze - wny dźwięk po - wia - - - da: gdy wam ra - dość i we - se - - le u - mnie
 plo - ra, spo - - sa a ma - - - ta! Men - tre tut - to è qui con - ten - - - to, Es - sa

(na stronie.)
(a parte.)

Ja - każ ra - dość i we - - se - - - le! Ja - kiż
 Com'è no - bi - le, pie - - to - - - so! Che bel
 smu - tek, u - mnie bia - - - da!
 ge - me sven - tu - ra - - - ta!

(a Gianni.)

u - - rok ser - cem wla - - da że on do - bry, że tak wie - le go oh -
 co - re o me be - a - - ta! Cor - ri ro - la ca - ro spo - so! Cor - ri

cho - dzi ludz - ka bia - da! nie - do - li glos tam co za - tęs - - knił, ten
 ro - la ca - ro spo - so si cor - ri ro - - la spo - so a - ma - - to l'in - fe -

ten glos nie - do - li znam, nje - do - - li ten glos nie - do - - li
 Si l'in - fe - li - ce Cor - ró o! spo - - sa ó! spo - sa a rin - trac -

wesprzeć nam wy - pa - da słusznie! słusznie, nam we -
 Com' è no - bi - le pie - to - so! Che - bel -

molto cre - - scen - do

glos co za - tę - sknił nam, glos nie - do - li co za - tę - sknił
 li - ce a rin - trac - ciar, lin - - fe - li - ce a rin - trac -

do - brze znam - - - ja do - brze znam. Zo - - - ba - eżę
 ciar si ca - - - ra spo - sa a rin - trac -

se - - le, a nie - do - la tam, zo - - - hacz
 co - - re! Che bel co - - re Men - - - tre

fp

nam. ciar. Spiesz Ja - nu - szu! wprowadź
Spo - so - a - ma - to cor - ri

sam. ciar. Tak ! ja wesprzeć nam wy - pada!
Es - sa ge - me sven - tu - ra - ta!

sam. Ja wesprzeć ja wy - pa - da!
tut - to, tut - to è qui con - ten - to!

più mosso

Ja va! ach! ra - dość i we -
o spo - so! Me be -

Gdy nam tu ra - dość i we -
Ah! men - tre tut - to è qui con -

Jdź zo - ba - czyć sam. Gdy nam tu ra - dość i we -
Cor - ri Gian - ni va Ah! men - tre tut - to è qui con -

più mosso

ffp

se - le, sercem mo - jem wła - da. Ra - dość, we -
a - ta Ca - ro spo - so cor - ri. Fo - la o!

se - le, u - niej smu - tek, bia - da! Nam tu we -
ten - to, lin - fe - li - ce ge - me! Fo - lo to

se - le, u - niej smu - tek bia - da! Nam tu we -
ten - to, lin - fe - li - ce ge - me! Fo - la o

fp

se - - - le jak - że ser - cem mo - jem wła - - dał
 ro - - - la! l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, u niej smu - tek u niej bia - - da
 ro - - - lo l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, a u niej smu - - tek u niej bia - da
 fi - - - gliol! si l'in - - fe - li - - ce ro - la a rin - trac

fp *fp*

ped. * *ped.*

ra - - - dość we - - se - - le jak - - że ser - - cem
 cia - - - re o ro - - la! ro - - la a rin - - trac

nam tu we - se - - le, a u niej smu - tek
 cia - - - re io ro - - to, o! spo - sa! l'in - fe - -

nam we - - se - - le, a u niej smu - tek
 cia - - - re ro - - la! o! fi - gliol l'in - fe - -

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

mem jak moc - - no wła - - da, mem ser - cem jak moc - - no
 ciar a ma - - to spo - - so ah! cor - ri ro - la l'in - -

u - - niej bia - - da. Zaam - - ten glos nie do - - - li,
 li - - ce a rin - - trac ciar - - si cor - ro l'in - - fe - -

u - - niej bia - - da. Tak - - ! nam wesprzeć ją wy - pa - - da
 li - - ce a rin - - trac ciar - - ! si cor - ri ro - - la l'in - - fe - -

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ped. * *ped.*

wła - - - da, mem ser-cem jak moc - - - no wła - - - da! ach
 li - - - ce si lin - fe - li - ce a rintrac - cia - - - re, O!

znam ten głos nie do - - - li! Wes-przec ja wy - pa - da! nam tu
 li - - - ce si lin - fe - li - - - ce Vo - lo lin - fe - li - ce a rin - trac -

Tak! nam wes-przec ja wy - pa - - da wraz.
 li - - - ce si lin - fe - li - - ce a rin - - trac - ciar

ra - - - dość blo - - - gą, ra - - - dość w du - - szy
 spo - - - so O! me - - - be a - - -

ra - dość i we-se - le, u nfej bia - da! Ja wnet zo - - ba - - - cze
 ciar, si lin - fe - li ce a rin - trac - ciar, io ro - - - lo a rin - - - trac -

Tak słu - sznie! wes - - - przec ja wy - - - pa - - - da
 Si lin - fe - - - li - - - ce ro - - - la a rin - - - trac -

nam.
ta!

sam.
ciar.

nam.
ciar.

3.

RECITATIVO I PIEŚŃ.

Recitativo e Romanza.

SCENA TRZECIA.

Scena Terza.

(Janusz - sam, smutny i niespokojny.)
(Gianni solo, mesto e inquieto.)

Janusz.

Zkąd tu przy - by - la mi - mo mej wo - li? to piek - to ja chy - ba
Qual fu - ria o Cie - lo! or qui la gui - da? Jo mi sos - ten - go ap -

PIANO.

mf

gna - lo! Choć ję żal tak w sercu miie bo - - - li, - lecz już za - pó - źno już się sta - lo!
pe - na! Ma - d'u - mi - le schia - vo il do - - - to - - - te Per - chè può tan - to sul cor mi - o?

*p**agitato*

Ha! a mo - że lzy nie - do - li, gdy ja uj - rzę, u - spo - ko - je a po - tęp precz! precz!
Ah! Ye - der - la or for - za fi - a, Cal - mar - la ad o - gni cos - to!... Un ril io son! Si!...

*p**f**p e lento*

precz! ję lez się bo - je.
Tremo! O mio ros - so - re!

*a tempo, impetuoso.**p**f*

molto agitato. M.M. ♩ = 88.

Cze - muż, mnie wehwi - lach sa - mot - nych o - wych, gdy ser - ce tęsk - ni, gdy da - sza wre, Jej
Per chè nell' o - re o - re il cuor lan - gue Mes - to a - ne - lan - do a i - gno - to ben
 Cze - mu się du - - sza na - gle wzbu - rzy - la, jak rze - ka, kie - dy wi - cher u fal? ach!
Or del ri - mor - so mi ro - de l'an - gue, Ed a me - stes - so in o - dio son!

f rit.
 twarz za - bly - sła z war - ko - czów pływych, twarz jej za - bly - sła z war - ko - czów pło - wych,
Hal - ka fa - ta - le il tuo sor - ri - so Il tuo can - do - re di pa - ra - di - so,
 co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la,
A cie - co ar - do - re io l'ho im - mola - ta Jo l'ho tra - di - ta ab - ban - do - na - ta,

f

p dolce un poco più lento.

u - śmiechezarow.... ny z ust ko - ra - lo..... wych, z pod dłu - gich rzę - sów źre - ni - - ce
D'a - mor la fiam - ma m'ac - ce - se in sen D'a - mor la fiamma m'ac - ce - se in
 a - by ją roz - pacz wiecz - na drę - czy - - ta, bym ją zgry - zo - tą jój dzie..... lit
Del ciel in - deg - no son del per - do no Del ciel in - deg - no son del per

Tempo I.

dwie?
 sen!
 żal?
 don!

4.

PIEŚŃ I DUET.

Canzone e Duetto.

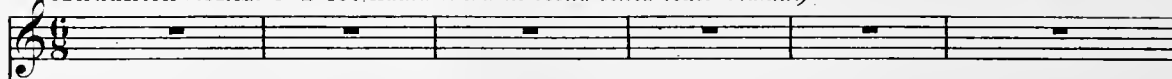
SCENA CZWARTA.

Scena Quarta.

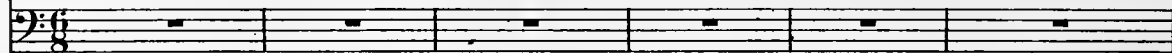
(Halka wchodzi nie widząc Janusza.)

Andantino. M.M. ♩ = 40. (Halka entra in scena senza veder Gianni.)

Halka.



Janusz.



PIANO.

p molto semplice

rall.

Ja-ko od wiehrukrzow po - la - ma - ny tak się du - szyczka star - ga - la. Gdzieżes o -
Se-veni al pa-ri del ciel dę Maggio fu-ron i gior-ni del mio mat-lin. Pura e-ra

a tempo.

gdzieżes wianko ró - za - ny gdzie wnim li - lij - ko ty bia - la? za - brał mnie wszystko Jaś - ko mój
tal-ma sie-co-me il rag-gio che brilla in fron-te ai Chern-bin! Oi me la pa-ce ci m'ha ra-

so-kół, za brał mnie ca-łą nie-bo - ge a ja go szukam, szukam na - o-kół, a ja go znaleźć nie mo -
pi - ta, Ei se-co tras-se il mio co - re Senza il suo sguardo, per mè la ri - ta ri - co-pre un ve-lo d'or - ro -

- ge, ach! nie mogę, ach! O! gdzieś o mój so - ko - le! mo - je ty słonko na jasnym
- re, si d'or - ro - re. Ah Do - re se - i mio bel - te - so - ro! O mio bel So - le in pu - ro

p ligatissimo

8

Leo. *

Nie biał jak kłos rzu - co - ny na pus - te po - le, tak u - mre więdnę bez cie - bie,
Cie - lo! Qual fior che langue svel - to dal ste - lo, Da te di - vi - sa io mo - ro!

pp *rall.*

a ja go szu - kam, szukam na - o - kół, a ja go znaleźć nie mo - -
Qual fior che lan - gue svel - to dal ste - lo, Da - le di - vi - sa io mo - -

tr *tr* *pp* *rall.* *lento* *ndo*

cro *scen - do* *ra -* *lento* *ndo*

DUETTO.

(sposzrzętszy Jannusza z okrzykiem radości rzuca mu się na szyję.)
(*s'accorge di Gianni e gli si piccua al collo.*)

Allegro. M.M. ♩ = 152.

ge... ro 0 0 Jas - - - - -
Gian - - - - -

cre - - - scen - - - do

ff

ko! Mój dro - - - - - gi!
ni! Mio ca - - - - - ro!

ff

Mod.

Mnie Jontek mó - wil, mnie Jontek smu - cil zaś ty mnie zgu - bil zaś mnie po -
Jontek giu - rom - ni che m'abbai - do - ni Chea no - bil don - na il cor tu

p *ff* *lento*

più lento. molto dolce

rzu - cil a ja cie wi - - - - - dze ja glo we lu - le do twojej pier - - si, a ty tak czu - le jak dawniej
do - ni Maalfin son te - - - - - co, ti stringo al se - no, E nel tuo sguar - - do io leggo ap - pie - no, Ch'egli men -

Presto. Più lento. M.M. ♩ = 72.

f *p* *molto dolce*

ritard. *f*

na mnie spoglądasz się. O mój so - ko - - - le! o słon - ko mo - - - je! jak dawni, j
li - va the mi am i an - cor. O bel mo - men - - - to! O me be - a - - - la Di gio - ja im -

ritard. a tempo 1^{mo} M.M. ♩ = 132.

sfz p

ritard.

czu - - - le ty spo - głą - dasz się - - - ! o mój so - ko - - - le! o słon - ko
men - - - - sa ho pic - no il cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu -

fi

mo - - - je! jak da - wniej sta - - - le zawsze ko chasz mnie! Ja cie - bie
na - - - ta! Al par di pri - - - - ma tu m'a - mi ognor! Al - fin son

Janusz. (na stronie) Przekle - ta chwi - - - -
(a parte.) O mio tor - men - - - -

m.d.

wi - dze, ja glo - wę tu - - - le do two - jej pier - si a ły jak
te - co, Ti strin - go al se - - - no, O mio con - ten - to! O bel mò -
la! ach jak tu kla - - - mać gdy lza jój każ - - - - da, tak drę - czy mnie!
to! Or co - me ma i, Al - lon - ta - nar la, Co - me po - tro!

daw - - - niej o słoń - ko mo - - - je, jak daw - niéj ezu - - - le ty spo - gła - dasz
 men - - - to O! mē - be - a - - - ta, Di gio ja in - men - - - sa hō' pie - ułil

(do Halki) O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - - je jak daw - niej ezu - le ko - cham
 (a Hulka) Hal - ka a do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a tè fe - de - le o - gnor sa -

sie - o mój so - ko - - - le, ty szczę - ście mo - - - je! jak da - wniej
 cor O mio con - ten - - - to, Mē - for - tu - na - - - ta! Al par di

cie, ja ko - cham cie! o Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - - je!
 rò O - gnor sa - rò! Hal - ka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i!

sta - - - le zawsze ko - chasz mię!
 pri - - - ma tu m'ami an - cor!

jak dawniej ezu - le ko - cham cie!
 Ch'a te fe - de - le o - gnor sa - rò!

Próż - - - ne two - że - le, cierpie - - - nia two - je!
 Jon - - - tex in - va - no l'hai cor crue - cia - to!

dolce

dolce

Ossia.

o mój so -
O Gianna -

Próż - - ne twe za - le, cierpie - - nia two - je! Ja cię za - pom - nieć!
La ge - lo - si - a menhir lo fe - a! E tu il cre - des - ti!

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ko - - - le! o słon-ko me!
ma - - - ta! Perdo-na a me!

ja cię po - rzu - - cie! Tyl - - ko się
Me sos - pet - las - - ti! Da qui per

Ad. * *Ad.* * *

od - dal, nie - cheiał - bym stry - - ja, gdy - by mnie zto - ba - zo - ba - czył, za -
o - ra, Dch! tal - - lon - - ta - - na, Dis - si - mu - la - re m'è for - - za an -

Più mosso.

smu - cie. Nie bój się nie bój! wo - la ni - czy - - ja z mo - je - go
 co - ra. In mę - taf - fi - - da! Mai for - za - ma - - na A te - ra -

Più mosso.

risoluto *sf* *sf*

ser - - ca nie wy - - gna cie, nie bój się, nie bój, wo - la ni -
 pi - - re po - trą il mio cor. In mę - taf - fi - - da, Mai for - za u -

ezy - - ja z mo - je - go ser - - ca nie wy - gna cie z mo - je - go
 ma - - na A te - ra - pi - - re po - trą il mio cor A te - ra -

sf *ff* *red.*

rallend.
 o mój so -
 o bół mo -

molto rallend.

ser - ca nie wy - gna cie z mo - je - go ser - ca nie wy - - gna
 pi - re po - trą il mio cor, A te - ra - pi - re po - tra il mio

red.

ko - - - le! o slou - ko mo - - - je! jak da - wniej ezu - - - le ty spo - gła dasz
 me - - - to! O me be - a - - - ta! Di gio - ja im - men - - - za ho pieno il
 cie

Tempo *sp*

się - - - ! O mój so - - - le! o slou - ko mo - - - je! jak da wniej
 cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu - na - - - ta! Al par di

sp

sta - le za wsze ko - chasz mnie. Ja cie - bie wi - dzę, ja glo - we
 pri - - ma tu ma - mi an - cor, Al - fin son te - co, ti strin - go al

(nastronie.) Prze - kle - ta chwi - - - la! ach jak tu kla - - -
 (a parte.) O! mio tor - men - - - to! Or - co - me ma - - -

tu - le da two - jej pier - si. a ty jak daw - - - niej o slou - ko
 se - no O! mio con - ten - to! O! bel mo - men - - - to! O! me be

mać gdy tza jej każ..... da tak drę - czyz mnie. (do Halki.) O Hal - ko mo - ja!
 i Al - ton - ta - nar - - - ta, Co - me po - tró! (a Halka.) Halka a - do - ra - ta!

sp

mo - - - je, jak da - wniej czu - - - le ty spo - glądasz się ! O mój so -
 a - - - ta Di gio - ja im - men - - - sa hò pieno il cor ! O mio con -

o szczę - scie mo - - je! jak da - wniej czu - le ko - cham cię ja ko - cham cię!
 Ah! tu ben sa - - i! Ch'o - gnor fe - de - le a tè sa - rò A tè sa - rò!

ko - - - le ty szczę - scie mo - - - je! jak daw - niej sta - - - le za - wsze ko - chasz
 ten - - - to, Mè for - tu - na - - - ta! Al par di pri - - - ma tu ma - mian -

O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - je! jak da - wniej czu - le ko - cham
 Halka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a - tè fe - de - le ognor sa -

mie! za - wsze sta - le ko - chasz mnie, sta -
 cor! Gianni a - ma - to ma - mi an cor Ma -

cie! za - wsze sta - le ko - cham cię, sta -
 rò! Hal - ka a - ma - ta Ta - mo an - cor Ta -

Presto.

le ko - - - chasz mnie. (rzuci się mu 'gwałtownie na szyję.) (zlekka ja odpychając.)
 mi Ma - - mi an - cor. (Labbraccia con trasporto.) (respingendola dolcemente)

le ko - - - cham cię. U spo - kój
 mo Ta - - - mo an - cor. Ti cal - ma al -

ff Presto.

fin **Più lento.** *(con rimprom-vero.)* **a tempo.**
 Us-po-kój się! **Ja**
 Ti cal ma al fin! **Di**

pp **Più lento.** *pp*
 (Chór za Sceną.)
 (Coro fuori di scena.)

Recit. animato.
 Tenori e Bassi, Nicch ży - - - ja!
 Ev - - vi - - - va!
 cie za - pom - - nieć! **Ja** cie po - rzu - - - cić! **O-puszczaj**
 te scor dar - - mi! **E** tu il cre - des - - - ti! **Al-cun s'ap-**

Recit. animato.
 przedź te smutne mu-ry.
 pressa Halka l'in - vo - la
 czekaj za miastem nad Wisłą tam.
 Vanne m'as pet-ta fuordel-te mura

a tempo. **Recit.** **a tempo.**
 gdziekrzyż wy-niosły i dwie fi - gu-ry ja-przyj-dę wraz, ja-przyj - dę
 In ri-va al fonte della croce al piede, Frà bre-ri istanti io ti rag-

a tempo. cre - - - scen - - - do **fp** **a tempo. cre - - -**

Recit. più lento. **Lento.**
 scen - - - do

Recit. più lento. **Lento.**

Largo. M.M. ♩ = 40.

First system of music. The vocal line (bass clef) has lyrics: sam. giungo Uj..... dzie - my Lun - - - gi ne an - - - . The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamic marking: *pp*.

Second system of music. The vocal line (bass clef) has lyrics: zład diam i Hal - - - zno - - - wu - - - ka mio. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamic marking: *cre*.

Third system of music. The vocal line (bass clef) has lyrics: nam ben szcze - - - ście i Pa - - - ce a tro - - - . The piano accompaniment features a change in dynamics with a *f* marking. Dynamic marking: *f*.

Fourth system of music. The vocal line (bass clef) has lyrics: raj var zno - - - wu nam pa - - - ce d'a - - - . The piano accompaniment continues. Dynamic marking: *dolce*.

sze - żeś - - - - - cie i raj
 mo - - - - - re in sen

sze - żeś - - - - - cie, uj - - - - - dzie - - - - - my
 mo - - - - - re in sen si mio

zład i zno - - - - - wu
 ben tun - - - - - gi ne an - - - - -

nam sze - żeś - - - - - cie i
 diam pa - - - - - ce a tro - - - - -

sf

zno - - - - - wu nam szczęś - - - - - cie i
 pa - - - - - re d'a - - - - - mo - - - - - re in

raj
 var szczęś - - - - - cie
 d'a - - - - - mo - - - - - re in

raj! Uj - dzie - my zład i
 sen! Lun - gi ne audiam mio

raj! Uj - dzie-my stąd i zno wu
 sen! Lun-gi ne audiam Hal - ka mio

zno - - - - - wu szczęś - - - - - cie
 be - - - - - ne pa - - - - - ce a tro - - - - -

nam szczęś - - - - - cie i
 ben pa - - - - - ce a tro - - - - -

raj, -szczęś - - - - cie i raj ach! zno - - - - wu
 var da- - - - - mor in sen pa - - - - - ce a tro - -

raj, szczęś - - - - - cie i raj, tak zno - - - - wu
 var da- - - - - mo - - - - re in sen pa - - - - - ce a tro - -

p *m.g.*
molto cresc.

nam szczęś - - - - - cie i
 var da- - - - - mor in

nam szczęś - - - - - cie i
 var da - - - - - ma - - - - - ce in

raj! Uj-dziemy a znowu nam szczęś-cie i
 sen! Ai nos-tri mon-ti an-diam pa-ce a tro -

raj! Ujdzieny ztąd i znowu nam
 sen! Non induu - giar! Hal-ka mio ben

pp

raj szczęś-cie i raj! i zno-wu nam szczęś-cie i
 rar da - mo-re in sen pa - ce a tro - var d'a - - mo - - re in

marcato

Ja przyjde tam i zno - wu nam i szczęś-cie i zno - wu raj zno - - wu
 Ai nos-tri mon - - ti an-diam Ai nos-tri mōn - ti an - di - am pa - - ce a tro -

marcato il basso

f

più mosso *p* *rall.*

raj! ty przyj-dziesz wraz ty przyj-dziesz sam i zno - wu
 sen! Ai mon-ti an - - diam Gian-ni mio ben pa - ce a tro -

ad libitum.

raj! przyj - de wraz, ja przyj - de tam, a zno - wu nam
 rar! a tro - var da - mor in sen pa - ce a tro - var

pp *più mosso* *rall.*

Lento.

nam zno - - wu
 rar d'a - - mo - - re in

szezęś - - - cie i raj zno - - - wu
 pa - - - ce d'a - - mo - - - re in

Lento.

raj! sen! (niezważając na słowa Janusza.) O mój so -
O mio te -

raj! sen! Z kim przyszłaś tu? Non in - du - giar!

Allegro.

p^{ed.} *p*

ko - - le! o słonko mo - - je! jak daw - - niej, jak
so - - ro! O mio bel so - - le tu m'a - - mi tu

Z kim przyszłaś tu? o Hal - - - ko! o
Non in - du - giar! O Hal - - - ka! in -

cre *scen*

da - - - wnie ty ko - - - chaz mie! o
m'a - - - mi tu m'a - - - mi an - cor! o

Hal - - - ko u - - - spo - - kój się, od - dal się zład, ja przyj - de
ro - - - la - ti per pie - - - ta Hal - ka l'iu - ro - la per pie -

do *f*

(w najwyzszym uniesieniu.)
(al sommo della gioia.)

Pa - - - nie mój dro - - - gi! zaw - - - sze
Gian - - - ni Mio be - - - ne! Me be -

tam! za - to - by wnet po - bie - gne sam!
ta! Hal - ka ti cal - ma per pie - ta

ff^{ed.} *Leg.* *m.d.* *m.g. p^{legatissimo}*

ezu - - le ko - chasz mnie
 a - - ta mia - mi au - - cor.

u - - - - chodź zład bla - - - gam
 per pie - - - ta Non tar - -

un poco più mosso dolce assai

Praw - da już mnie nie - po - rzu - cisz? wró - cisz, wna - sze gó - ry wró - cisz o so - ko - le
 Quai n'as - pet - lan lie - ti gior - ni! Or - che ai nos - tri mon - ti tor - ni Dol - ce mio si -

ciz.
 dar.
 ♩ = 104.

un poco più mosso

mój - - - ! Jaś - ka dło - gi mój! nad rze - ezul - ką ja u - się - de
 gnor - - - ! Dol - ce mio Si - gnor Del - la cro - ce al pie fas - pet - to

i so - ko - la eze - kać bę - de aż przy - le - ci wraz! przy - le - ci
 non tar - dar O! mio di - let - to O mio bet te - sor - - mio bet te -

legier. 3

pp

wraz! wte - dy będziem zaw - sze spo - tem Hal - ka zaw - sze zswym so - ko - tem
 sur! A te accan-to te sue pe - ne Tut - te scor - da ques - to co - re

Lento. *a tempo.*
 jed - na śmierć roz - łą - czy nas, jed - na śmierć roz - łą - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko
 Mor - te sol il nos - tro amor Ca - ro est in - que - re po - trā Mor - te sol, o mio

a tempo.
colla parte *ff*

ritard. *a tempo. più lento*
 śmierć jed - na śmierć roz - łą - czy nas. O Pa - - -
 ben Sol di - vi - der - ci po - trā o Gian - - -

O Hal - - ko! u - chodź zład, bla - - gam
 Ti cal - - ma per pie - tą, per pie -

sf *rallent.* *a tempo. più lento* *Leg.*

nie! moj dro - - - gi! Wró - - cisz do - - mnie,
 ni! Mio be - - - ne! Me be - a - - ta

cie! Hal - - ko u - chodź zład bla - - gam cie!
 ta! Hal - - ka van - ne al fin per pie - tą! U - chodź zład
 Per pie - tą!

wró - - - cisz do - - - muie? tak?
Gian - - - ni a ma - - - to Ah!

bla-gam cie!
per pie - ta!

U-chodź Hal-ko bla-gam cie!
Deh! l'af-fret - ta per-pie - ta!

Praw..... da już mię nie po - rzu - - cisz? wro - - - cisz w na - - sze
Quai n'as-pet - tan tie - - li gior - - ni or che ai nos - tri

Już cie nie po - rzu - - ce w na - - sze
Si fra po - - co Hal - ka tor - - no ai

un poco più mosso

gó - - - ry! wró - - cisz o so - ko - le mój! Jaś - ko dro - gi
mon - - - ti tor - - ni Dol - ce mio Si - - gnor! Dol - ce mio Si - -

gó - - - ry! wró - - ce! A - nie - le mój ó A - nie - le
nos - - - tri mon - - ti! O mio te - sor Hal - ka mio te -

un poco più mosso

moj! nad zje - czuł - ka zno - wu sie - de - i so - ko - la
 suor! Del - la ero - ce al pie l'as - pet - to non tar - dar o

moj! uchoz zlad!
 sor Vanne alfin!

cze - kać be - de aż przy - le - ei wraz przy - le ei
 mio di - let - to o mio bel te - sor Mio bel te -

wró - ce do cie, wró - ce ja po - wró - ce ja przy - de
 Non tar - dar l'af - fret - ta Mia di - let - ta Mio bel te -

legiero 3

wraz! wte - dy be - dzien zaw - sze spo - lem, Hal - ka zaw - sze
 sor A te accan - to te suc - pe - ne Tut - te scor - da

sam. U - chodź Hal - ko!
 sor Deb! l'in - ro - la!

z swym so - ko - lem jed - na śmierć roz - la - czy nas, tak!
 Ques - to ro - re Mor - te sol il nos - tro a - mor Si!

wró - ce do cie tak! jed - na śmierć roz - la - czy nas! Jedna
 Deb! l'in - ro - la ra! Mor - te sol il nos - tro a - mor! Morte

tak! Si tak! Si! jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na
 Mor - te sol Mor - te sol sol es -

śmierć, tyl - ko śmierć, tak! tak!
 sol Mor - te sol Si Si

śmierć roz - łą - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na
 tin - gue - re po - trą Mor - te sol Mor - te sol Mor - te

roz - łą - - czy nas jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na śmierć,
 si po - trą Mor - te sol Mor - te sol Mor - te sol

ad libitum. *a tempo.* *ff* *ped.* *ff* *ped.* *ff* *ped.*

ad libitum. *a tempo.* *ere*

scen *do*

śmierć roz - łą - - - - - czy nas
 sol di - - - - - vi - - - - - den - ci

tylko śmierć roz - łą - - - - - czy nas roz - łą - - - - - czy, roz -
 Mor - te sol di - - - - - vi - - - - - der - - - - - ci po - - - - - trą Mor - te

roz - łą - - - - - czy roz - łą - - - - -
 Or - - - - - ma - - - - - i or - - - - - mai

łą - - - - - czy nas, a jed - na śmierć roz -
 sol po - - - - - tra or mai po - - - - - trą or - -

ff *ff*

piu mosso

czy nas, Jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na
 po - tra Mor - te sol Mor - te sol Mor - te

ly - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na śmierć,
 mai po - tra mor - te sol, Mor - te sol, Mor - te sol,

p *piu mosso* *cre*

śmierć roz - la - czy nas,
 sol di - vi - der - ci

tyl - ko śmierć roz - la - czy nas roz - la - czy, roz -
 Mor - te sol di - vi - der - ci po - tra mor - te

scen *do*

roz - la - czy, roz - la -
 Or - ma - i Or - mai

la - czy nas, a si śmierć roz - la - czy
 sol po - tra, Mor - te sol po -

ff *ff*

czy nas. Jaś - ko mój! dro - gi Jas -
 po - tra O - mio ben O - mio Gian -

nas. Hal - ko spiesz! Hal - ko u - chodź
 tra. Hal - ka va Hal - ka Hal - ka

ko! (przeiśnawszy ją do serca, wyprowadza do ogrodu, zamyka wszystkie trzy podwoje, i bieży do Sali.)
 ni!
 (Gianni la stringe al seno poi la fa sortire per la porta del giardino e chiude gli uscenti.)

u - - - chodź zład.,
 per pie - - - la?

di - - mi - nu - en - do

cre - - - scen - - -

do - - -

CHÓR I ARYA.

Allegro. *ff*

SCENA PIATA.

(Janusz, Chór gości wchodzący częściowo, potem Stolnik, Zofja i Dziemba z dzbaem srebrnym. Jeden z gości trzyma w ręku olbrzymi roztruchan Zygmuntowski. We drzwiach od sali ukazują się kilka kobiet.)

Allegro. M. M. $\text{♩} = 138$.

Janusz. (z przymusem)
(*confinta allegria*)

Tenori.

Basso II^{do} tutti. (w padając na scenę wstrzy muja Janusza:)
(*entrano in scena e trattengono Gianni.*)

Bassi.

PIANO. *f* *sp*

Slu - żę wam,

Gdzie - żeś gdzieżeś pa - nie mło - dy? hu - lać trzeba hu - lać kie - dy go - dy!
Do - vě sie - te Si - gnorspo - so? In tal di non vè non vè ri - - po - so!

(smutno podając im rękę)
(*tendendo loro la mano tristamente.*)

slu - żę wam, Or - suandiam Tenori tutti (okrażając Janusza)
(*circondando Gianni.*)

dzię - ki wam, dzię - ki wam Gra - zi - e Gra - zi - e

w czep - kuś zrodzon, pa - nie bracie, cud - na
For - - tu - na - to Gianni sie - te La spo -

cre *scen*

Zo-sia, jak-by skra. A ka - pe-la gra i gra
si-na è un vero a - mor (w padając na scenę) E lor - chestra suona in - van - - -

Basso *Imo tutti.*

Win - szu - je - cie, roz - prawia - cie, a Or - ka - pe - la gra. Winszu - je - cie,
Voi qui il tempo o - ra per - de - te Or - su - *v'aspet - tiam.* *Voi qui il tempo o -*

do f *ff*

no a ka - pe - la gra i gra, a ka - pe - la tra
 E lor - chestra suona in - van E lor - ches - tra

roz - prawia - cie a ka - pe - la gra, a ka - pe - la tra
ra per - de - te Or - su - *v'aspet - tiam* Si E lor - ches - tra

gra i gra. *ff* Spo - cząć już czas już, a -
suo - na in - van. (do wchodzącego w tej chwili Stolnika.) *Vo - i, di tre - qua un*

ff

Wasz mość nie nam nie fol - gu - je spo - cząć już czas już, a wasz - mość nie nam nie fol - gu - je.
sol is - tan - te non ci da - te *Vo - i di tre - qua un* *so - lo is - tan - te non ci da - te*

kar - mi i po - i a po - dej - mu - je po kró - lewsku nas po kró -
 Mi - o Si - gno - re si re - gal - mente ei trat - ta - te Bas - ta, bas - ta

lew - sku ra - czy nas. Spocząć czas! spocząć czas! wasz - mość
 bas - ta in re - ri - - tã Mio Si - gnor! Mio Si - gnor! ei col -

nie fol - gu - je, kar mi po - i po kró - lewsku
 ma - te di bon - - tã - - - - - si ei col - - - - - ma - - - - - te di bon -

nas.
 tã. Wasz - mość nie nam nie fol - gu - je, karmi, po - i,
 Voi di tre - gua un so - lo istante non ci da - te

po - dej-mu - je, wasz-mość nie nam nie fol-gu - je, kar-mi po - i. po - dej-mu - je nas.
 Mio Si - gno-re Re - gal-mente ci trat-ta - te bas-ta bas-ta bas - ta in ve - ri - tà

(Jeden zgości na cały głos, podnosząc puhar)
 (*Un invitato alzando la coppa.*)

prze-zac - ne - go Do - mu zdro - wie!
 Vi - va il no - bi - le ca - sa - to!

karmi po - i nas, Po-dej-mu-je nas, (z całej siły) Wi - wal
 basta in ve - ri - tà. basta in ve - ri - tà. (*con tutta forza.*) Ev - vi - - -

(drugi zgości podobnie)
 (*un altro come sopra*)

I prze - zac - nej ko - li - ga - cyj!
 E la no - bil al - le - an - za!

va Wi wal
 Ev - vi - - -

ra —————!
 Niech wam szęś — — — — —
 Di fe — li — — — — —

dni pas — mo wi — — — — — je, mło — da pa — — — — — ra nie — chaj
 cie lie — li gior — — — — — ni sia — vi sem — — — — — pre lar — go il

zy — — — — — je wi — wat
 Cie — — — — — lo Er — vi — — — — —

ra!
 8

ARYA.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 88.

Stolnik.

(Stolnik wzruszony puszcza rękę Zofji, kłaniając się wszystkim od serca czapką)
(*Alberto commosso, ringrazzando cordialmente*)

O moś - mi
Non mi

ci - wi mi pa - no - wie! Wis - tnej błą - ka al - te - ra - cji mo - ich dzięków przedsie -
basta - no pa - ro - le, per es - primer de - gna - men - te O *Si - gno - ri miei gar -*

wzięcie. że was ty - lu w tym mo - men - cie rznea splen - dor na mój domek, rzu - ca
ba - ti, Al - la vostra cor - te - si - a *Quanto io sia ri - co - no - scente si ri -*

na mój do - - mek i żeś - cie tak do ser - ca wzię - li. o moś - ci - wi mi pa -
co - noscen - - te *Ma pure in gior - no si giu - li - vo hò le la - grime alle*

no - wie iż je - dv - ny mój po - to - mek me - go ro - du po ka - dzieli że ów je -
ci - gta *Che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po - co sa - rò privo* *Ma pure in*

di - mi - nu - en - do

dolcissimo *p* *mf* *f* *p*

dy - - ny moj po - lo - mek mo - je - go ro - du po ka - dzie - li wkrótce
 gior - - no, si giu - li - ro - hò le la - - gri-me alle ci glia Chè dell - -

cresc. *mf*

Janusz. (chylar się) (inchinandosi)

oj - ca o - sa - mot - ni gdy po - łączy się z Ja - nuszem. Oj - cze
 u - ni - - ca mia fi - glia io frà po-co sa rò privo. Ca - ro

(do stóp Stolnika) Stolnik. (ściskając Zofję) (abbracciando Sofia.) (ściskając Janusza) (abbracciando Gianni.) (do gości) (agl'invitati)

dro - gi! cór - ko mo - ja! Dzie - ci mo - je!
 pa - drè! Fi - - glia a ma - la O - miei ca - ri

O mości - wi mi pa - nowie! wyście to tak do ser-ca wzię - li że mój po - lo - mek po ka -
 Vi ringra - zio miei Si - gnori! Ep-pu-re in gior-no co-si giu, li - ro hò le la - gri-me alle

mf *p*

Piú animato.

dzie - li w mo-im pa - nie wdowim sta - nie wkrótce oj - ca o - sa - motni.
 ci - glia che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po-co sa - - rò privo.

mf *f*

Wież waszmóście gdy o - chot - ni pro - sim da - lój za - hi - mu - szem! Do ró -
Or frà noi de - gli a - ri nos - tri Tor - ni alfi - ne l'al - le - gri - a! Chi mè a -

mf *f* *mf* *f*

Red. *

zań - ca! i do tań - ca! jak by - wa - lo w dawne cza - sy!
mi - co! Pron - to si - a meco il so - le adas - pet - ta - re!

mf *f*

Red. *

A z młodzie - zy kto mi wie - rzy, kto mnie kocha, hop! w ob - ca - sy! Do ró - żańca! i do
Gio - vi - nol - ti a me cre - de - te Al - la danza ri - tor - na - te! Su da bravi pronti

mf *f* *mf* *f* *mf*

Red. *

tań - ca jak by - wało w dawne czasy! Do ró - żańca i do tań - ca! jak by -
sia - te meco il so - le adas pet - ta - re! Su da bravi pron - ti sia - te meco il

cre *scen* *do*

wa - lo w daw - ne czasy!
so - le adas - pet - ta - re!

ff

Red. *

ossia.

Allegro. Dziemba. (z cicha do Stolnika.)

Cuy Stol - ni - ku! A dyć w sa - li, jak - by wy la - źni tak siar -
 Nel - la sa - la mio Si - gno - re in sof - fri - bil è il ca -

Stolnik.

czyś - cie!
 lo - re! Gdy - by i in po - pla - sa - li? Mój Dzień -
 Se qui pu - re si bal - las - se? Ca - ro

Piú mosso.

hu - niu! o - czé - wiś - cie!
 Gem - ba ti son gra - to! Do - bra ra - de Waśc u - dzie - la!
 Si dav - re ro è ben tro - va - to!

Piú mosso.

(we drzwiach sali)
Dziemba. (*alla porta della sala*) **piú lento** *ff.*

z Ma - zo - wiec - ka różnij ka - pe - la!
 Or da ban - da i Me - nu - et - ti!

attaca N° 6.

6. MAZUR.

Piano. *Allegretto.*

The first system of the Mazur consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) starts with a forte (*f*) dynamic. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

The second system continues the piece with piano and forte dynamics. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment.

plu mosso.

The third system is marked *plu mosso* (faster). The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic is piano (*p*).

The fourth system continues the piece with piano and forte dynamics. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a steady accompaniment. The lyrics *- scen - do -* are written below the right hand.

The fifth system features fortissimo (*ff*) dynamics. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a steady accompaniment. The lyrics *- scen - do -* are written below the right hand.

The sixth system is marked *marcato* (marked). The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a steady accompaniment. The lyrics *- scen - do -* are written below the right hand.

Tempo I.

2 *ff* *sf* *sf*

p

tr

ff

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *sp* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and a triplet. The left hand features a more active accompaniment with chords and eighth notes. The dynamic marking *f* is present.

Third system of musical notation. The right hand includes a trill (*tr*) and a triplet. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *tutta la forza* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a complex accompaniment with many chords and a *pp* dynamic marking. There are also *pp* markings in the bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand features a complex accompaniment with many chords and a *ff* dynamic marking. There are also *sf* and *fff* markings.

Sixth system of musical notation. The right hand includes a trill (*tr*) and a melodic line with slurs. The left hand features a complex accompaniment with many chords and a *pp* dynamic marking.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills and slurs, starting with a forte piano (*fp*) dynamic. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *fp*, *p*, and *pp*. Trills are marked with *tr*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *dolce* marking. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *sf*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with accents and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *crest.*

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *f*, *p*, *sf*, and *diminuendo*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *ff*, *ff*, *dolce sf*, and *p*.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *fff*, *f*, and *sf*.

sf

ff

ff

dolce

p

trm

cre - - -

secco

f

trm

ff

tutta la forza

8

rit.

AKT DRUGI.

ATTO SECONDO.

ANTRAKT.

Preludio.

Piano. *Maestoso.* *un poco più lento*

Moderato. *Allegro.*

cre - scen - do *ff*

(Szpaler w ogrodzie po prawej stronie
(Viale nel giardino - A mano destra

widac oswiecone Okna, w domu Stolnika. W glebi mur i fontka.) (Halka chodzi między drzewami. Nec.)
il palazzo di Alberto risplendente di luci. Il giardino è chiuso da un muro nel fondo della scena - Halka sola Fu notte.)

7.

RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria.

SCENA PIÉRWSZA.

Scena Prima.
Halka (sama.)

Halka.

O jak - zebym kłecz - e już chci - a tam u krzy - za ko - to
 Al pie - del - la ero - ce pros - tu - ta. As - pet - ta - lo - gia vor -

PIANO.

sp *sf*

allegro *allegro* *allegro*

lento *a tempo non troppo lento.*

drogi! ze - by nad - za - mi nie - ho - gi prze - naj - świel - sza Creso - chow - ska panie -
 re - i! Ein - voc ar - lada - lo - ra - ta ma - dre san - ta dei ta - pi - ni, che pie

Allegro. *p* *pp molto dolce*

Recit. *p*

necz - ka. Mat - ka Bo - ska sie - li - to wa - la! O! bo biédna jam sie - ro - ta
 lo - suit ci - glio inchi - ni su i miei gua - i! Al! dell'or - fana in - fe - li - ce

Tak sie duzo nacier - pta - la! Gdziez to Jankow?
 Hab - bi pietà mio Di - o! Jan ty d'nie?

sp dolissimo *f*

a tempo

Wzniec muzykę zdu...

Recit.

a tempo

(ad sai)

(con gioia)

f *lento con anima*

Allegro.

Tam ochota huczyna ta-ka! a tu noc! On pożegna mnie, so-
 Qual tripudio nel pa-laz-zo! Di tornarai nos. Tri

a tempo moderato.

ko - lik! Znow powró - ci za mną w goruy kraj. Dniem i noc - ka mnie tęsk -
 mon - ti. Già mi or - o - ra mi gu - rd. Quanto an - go - sce sta - mi o.

Allegro.

no - ta gdy go bo - de wy - gla - da - la: lecz gdy wró - ci, wró - ci - raj! lecz gdy
 fran - te pria che rie - dil ca - ro be - ne! Ma fra po - co ci tor - ne - ra e bi

wró - ci, wróci do mnie raj!
a - - - - - tal car sa - - - - - ra

Vivace.

Lento.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 72.

p

gdy-by rannem słońkiem wzle - cię mi skowron - kiem, gdy-by jas - kółecz - ka
 O! se ron-di-nel-la io po-tes-si far - mi, Pei campi del Cie-lo

bu-jać mi po nie - bie! gdy-by ryb-ka wrze-ce ply-nać tu do cie - bie, jas - ku mój, do cie -
 sull'a - li li-bear-mi! Op-pur pescio-li - no mo-ta-re nel ri - o, Fin a te ben mi -

bie!
 o!

A - ni ja w Wi-sł - ce pla - sa-ja - ca ryb - ka, a - ni ja skowronek,
 Nei campi del cie - lo non son au-gel-li - no nell'acqua del ri - o

p *rall.*

ni jaskul-ka chyb - ka, wiatr tyl - ko - nu - ci; wroci - jas-ko, wro - ci!
 non son pescio-li - no. E - co ri - pe te tor-ne rà il tuo be - ne!

pp *esce* *f* *rall.*

(całym głosem)

Gdy - - - by mnie, o! gdy - - - by mnie gwiazdecz - ka wską- lach po - nad
 O - - - se stel-la in Ciel - - - se stel-la in ciel po-tes - - - si x

p

zdro - jem przej - rzyć się w twój du - szy,
 for - mi mi Nel tuo cor o Gian - ni.

przej - rzyć w ser - cu two - jem! bled - nym choć og -
 Nel tuo cor vorrei spec - chiar - mi! Se Se fiammet - la ci -
ad libitum
colla parte

ni - kiem choć og - ni - kiem co tak bla - do pa - ta. o
 ran - te, se fiam - met - ta pal - li - da foss - io - o sol

gdy - by! gdy - by mio - ja lez - ka to - bie za - pa -
 del tuo amo - re ar - de - re sol ar - de - re cor -
piu mosso
pp

la - la! o gdy - by ta lza - o gdy - by to - bie lza - ta lza - za pa -
 ni! or - re - i mio ben, dell'a - mor tuo mio ben, sol ar - der sol
ac *ce* *le* *ran* *do*
ve *scen* *do*

la - ar - - - - - la! - - - - - der!
 Ni mi błyskać wzdroku, ni mknąć nad ga- - - - - kiam,
 Ma del ciel az-zur-ro non son u - - - - - not stel - - - - - la

Presto. **Tempo I.**

a - ni ja gwiazdeczka, ni błednym ogni - - - - - kiem! ply-na wciąż po ro - - - - - sie je - ki mo-je, ply - - - - - na,
 Errente non so - - - - - no pallida fiammet - - - - - la! Sol dei nos - - - - - tri mon - - - - - ti l'E-co gra - - - - - e di - - - - - ce

rall. **a-tempo - più mosso - un poco agitato.**

szkoda cię dziewczy - - - - - no! O gdy - - - - - by pro - - - - - mykiem, lub błęd - - - - - nym og - - - - -
 Hal-katein - - - - - fe - - - - - li - - - - - ce! Se nel cie - - - - - lo az - - - - - zur-ros io fos - - - - - si u - - - - - na

nikiem sple-ka - - - - - ny wzrok dla nie - - - - - go! Księż! Jak nie - - - - - siac nad
 stel-la w sol - - - - - per te dor-rei bril - - - - - lar! e sol - - - - - nel tuo

lasem o gdy - - - - - by choć czasem przy-pom - - - - - nieć mu by o muie
 co-re spec - - - - - chiar mi cor - - - - - re - - - - - i mio ben mio ben sol nel tuo

f *gioioso*

-n E! O dy - by sko wrou - - - - - kem. o
 cor! Sal nel tu - - o co - - - re sol
sch. molto

gdy - - - by sko - wronkiem podle-cieć z ran-nem sloukiem do me-go Jas-ka
 nel tu - o co-re io mi vor-rei spec - chi a-re io mi vor-rei spec -

molto cresc.

lam - A - ni ja w Wisł - ce
 chier chier Mei cam pi del cie - to

Lento. p dolce

Lento. pp

pla - sa - ja - ca ryb - ka, a - ni skowro - ne - czek, ni jas - kól - ka chyb - ka!
 non son an - gel - li - no nell' - ac - que del ri - o, non son pes - cio - li - no!

rull.

Wiatr (w) - ko ni - ci: wió - ci Jasi - ek wró - ci! 0!
 I - - - - - cu ri - - - - - pe - te tor - no - rù il tuo be - ne! 0!

Tempo I.

rallent.

Tempo I.

pp

pesante.

p - a - mój - wro - ci Jaś - ko mój! ach waa mój.
 za - be - a - ta ci tor - na al - fi, A - mi ri -

wro - ci Jaś - ko mój!
 tor - na il mi - o Si - gnor!

Mój pan iowró-ci! a nie po - rzu-ci Jaś - ko
 A mi ri - tor - na Gian - ni al

mie!
 fin!
 Allegro.
 ff

(spozreća, wchodzą organ Jontka i bęgaro Anniema)
 (Cu re incontro a Jontek che entra tu scena)

RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria .

SCENA DRUGA.

Scena Seconda .

Recit.

lento

Halka.

(Z wyrzutem)
(con rimprovero.)

A wi - dzisz Jon - tku na co ci by - lo zwo - dziec mnie
Ahl per - chë ma - i Jon - tek spie - ta - lo Tu min - gan -

(Jontek ponury i zimny do początku swej Aryi)

PIANO.

(Jontek e penteroso e freddo fino alla sua Aria.)

Led.

*Lento.**piu animato*

bied - na? i mnie od - bie - rać na co ci by - lo ra - dość ma jed - na? Jam go sly -
na - vi? Lu - ni - ca gio - ja al cor stra - zia - lo per - chë strap - pa - vi? Or or to

sza - la! jam go wi - dzia - la! slo - neczko mo - je znów do mnie wró - ci i nie po -
ni - di! Or or - lu - di - ti! Il mio bel so - le a mè ri - tor - na non m'ab - ban -

a tempo

Jontek.

*Allegro.*Halka.
(przerywając)
(interrompendolo)

rzu - ci. do - na. Bić - dnie! biedne sree Iwo - je! Led - wie nie
Sven - lu - ra - lo cor è il lu - jo! Po - wie nie
ve - ro

Moderato assai. *Allegro.*

Led.

rall. (z łagodnym wyrażen.)

Recit. (*con dolce rimprovero*)

pe - kło, nie wysko - czy - ło o - no nie - bo - dze! Ach Jon - tku! Jon - tku! po - co ci
co - re co - me bał - te - wa co - me tre - ma - wa! Ah! Jon - tek! Jon - tek! Per - chę cru -

f **Recit.** *f*

(sztyderezo)
(ironicamente) *(przerażena)*
(spaventato)

by - ło tra - pié mię sro - dze? Węć próz - nom tra - pil cię! Ty śmiejesz się?
de - le mi hał tu cru - cia - ta? Son dun - que ummen - ti - tor? Mis cherni an - cor?

a tempo Moderato.

p *cre - scen do* *f*

agitato **a tempo** Jontek. *(obojełnie)* *(con differenza)* **Halka.** *(osładając się)* *(guardando intorno)*

Jon - tku! uchodźmy zład! U - chodź - my stad! Ja - koś - tak
Jon - tek! or - sū par - tiam! Ti se - guo an - diam! O co - me

a tempo *lento* *fp* *pp*

dziw - no w tēm wielkiem mieś - cie! ja - koś tak straszno wiejskiej nie - wie - ście!
stra - no son ques - te mu - ra! Sembra - no a - si - li sol di seia - gu - va!

pp *ppp* *p* *pp*

Andantino. M. M. ♩ = 60.

nie wi - dać jak. nie wi - dać
 Qui non si ve - - - - de sor - ge - re il

Vcllo

zka - d - slo - necz - ko wscho - dzi,
 so - - - - le in ro - seo cie - lo

Oboc.

nie wi - dać jak nie wi - dać gdzie
 Qui del tra - mon - to i - gno - le son

słon - ko za cho - dzi,
 le gio - je im - men - - - se.

u - chodź-my zład! te glu - che mu - ry tak me - cza mnie, tak
 Fug - giam, fug - giam! frà ques - te mu - ra mi sen-to il cor, nel

stra - szą mnie! U - chodź - my zład, u - chodźmy z nim! u - chodźmy
 sen - ga - lar! Non piu par - tiam, Jontek tor - nian, ai nostri

sempre più agitato

w gó - ry, on przyjdzie tam, już on cze - ka mnie za miastem wraz.
 mon - ti, Ei me - co rien! Ei già - nia - spet - ta vien cor - riam.

Lento assai. *Vivace.* (z dziwiona *con stupore*)

z przerażeniem) e tema.) Jontek. (z utajoną ironią) (con ironia repressa)

Ty śmiejesz się? U - chodźmy więc gdy cze - ka i gdy przyjsz ma za na - mi
 Tu ri - di? Se ai nos - tri mon - ti ei te - co rien, non in - du - gia! Ti segroan -

Moderato. *f marcato*

9. ARIA.

(z wybuchem:
(M. ♩ = 80.) *(s'arresta la guarda con amara pietà e prorompe.)*)

Jontek.

wraz. **ff** I ty mu wierzysz bié - dna dziew czy - no!
dram. Tu cre - - di un - co - ra, al se - - dut - to - re!

PIANO.

ff **mf**

Timp. **pp** **mf**

rallent. **Molto agitato.**

że cię nie zwo - dzi ty wie - rzysz mu? Jak wi - cher
O sren - - tu - ra - ta! Chie - li tra - di! (♩ = 120.) Ma co - me

rallent. *cresc.*

swisz - - - czy nad po - to - ni - ną jak zgó - po - to - ki ply - na i
ren - - - to di - vas - ta - to - re. Co - me tor - ren - te dis - truq - gi -

ff **ff** **ff** **ff**

Più mosso. (♩ = 160.) *rallent.*

ply - ną, tak skła - mat on, nie przyj - dzie tu, tak skła - - - mat on, nie przyj - dzie
to - re Em - pio e cru - del, e - gli men - ti, Em - - - pio e cru - del E - gli men -

f **molto** *rallen - - - tan - do*

Più moderato.

tu
(♩ = 80.)

Ty biędna dziewczka,
Ah! non scorda - re,

on panicz twój!
E tempo ancor!

ty bie - dna
Chę sci - sua

dziew - - ka,
schia - - ra

on pa - nicz twój!
Chę ci Si - gnor!

pa - mię - taj
Ah! non scor -

a tempo un poco più lento.

to!
dar!

on pa - nicz twój!
Chę ci Si - gnor.

rallent.

pp dolente
a ty mu wierzysz
Tu cre - di an - co - ra

rallent. e dimin.

pp
dolente

molto rallent.

bie - dna dziew - czy - no?! że cie nie zwo - dzi ty wie - rzysz
al se - - dul - to - re?! O sven - tu - ra - ta Chie - ti tra -

molto rallent.

Halka.
molto dolce *un poco rallent.* **a tempo vivo.**
Jontek: z tłumioną wściekłością

mu? Ach wie - rzę mu! ach wie - rzę mu! Ty nie wiesz co to mi toś pa -
di? Gli cre - do si! Gli cre - do! Di quei co - dar - di! for - se non

a tempo. ($\text{♩} = 108$)

p dolce *un poco rallent.* *p*

nieza z biedną pod - dan - ką, o nie - - wiesz, nie - wiesz ty:
sa - i. Per schia - - ra i - ner - me qual sia tar - do - rez

u nie - go bę - dzie sło - dycz ob - li - cza i mo - - wa
Se - dur - vi san - uo, A - mar - ri ma - i Si fan - - no

słod - ka jak twarz dzie - wi - eza; ser - cem on glaz
 scherno dei ros - - tri la - i Han - no di lu - pi,
marcato assai,
cresc.

na two - je łyzy, a ty chce - z wie - - - rzyć w mi - - - łość pa -
 in pet - to il cor Tu cre - di an - co - - - ru al se - dut -

ni - - - - eza! On jak zło ku - pił bied - - na twą
 tu - - - - re! Hal - ka ram - men - ta E tem - po an -

du - szeń! o nie - - wiesz Hal - ko jak on jest zły.
 co - ra! che se - - i sua schia - va Ckei t'e Si - - gior...

Tempo I. (♩ = 108.)

rallent.

cię - - - si jam ko - chał cię on rzekł mieć mu - szę!
 strus - - - per tè - da - mor Quel vil - ti scor - se!

rallent. *p* *cre -*

i spoj-rzał raz, i je - goś 'ty i je - gos - ty,
 E ti gua - to. D'un squar - do sol ti fa - sci - nò

scen - do *cre -*

za - brał ci wia - nek, za - brał ci du - szę on za - brał cie!
 Per poi ra - pir - ti, e pa - ce e o - no - re e pa - ce e o - nor!

scen - do

Tempo (♩ = 66.)

ff O Hal - ko mo - ja! bie - dna dziew - ezy - no!
 Tu cre - di an - co - ra! al se - - dul - to - re!

ff

ta - - - - - byś ty szezęs-li - - - - - wa byś ty we - so - - - - - ła Jas-ka uj -
 mu - ra Tu fil - lu - de - - - - - ci o sven-tu - ra - - - - - ta! Tu qui re -

(Mostrandole col gesto il palazzo.)

rza - - - - - ła twe-go so - ko - ła? tam Jaś - ko pan z tą pię - kną
 nis - - - - - ti per tua scia - gu - ra! Il tuo Si - gnor a no - bil

(Con furore e ironia volgendosi al palazzo.)

pa - nią za - wo - dzi tan! to przysła żo - - - - - ne wie - - - - - dzie
 da - ma or of - fre il cor O! va - ga cop - - - - - pia o! de - - - - - gno a -

w lau, oj pięk - naż o - - - - - na, pięk - - - - - ny on! oj
 mor! O! va - ga cop - - - - - pia o! de - - - - - gno a - mor! o!

pięk - na o - na pięk - ny oj pięk - ny! oj pięk - ny nasz pan!
 wa - ga cop - pia o! de - gno a - - mor, de - gno! Si de - gno a - mor!

ff *ff* *tutta la forza*

pp

Tenori.

CHOR za SCENĄ. Si nie - chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -
 Cora fuori di Scena. Bassi. di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

nie chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -
 Di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

pp *p*

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że
 cie - - - lo! E la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że
 cie - - - lo! E la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

ff *ff*

10.A. FINALE.

(M. 126.)

Molto agitato.

CHOR.

daj!
vel!
(Halka nieporna-zona z pocztku na głos choru, pojmuje uareszcie, porywa się i uderza we drzwi.)
(Halka che ascolta immobile gli accenti del coro, si scuote, capisce la sua sciagura e corre
alla porta del palazzo alla quale batte con disperazione.)

PIANO.

Halka.

Pusz - czaj — eie mnie!
A - prit - te-mi!

pusz -
A -

czaj - - cie mnie! tu Oj - cie dzie - ciąt - ka mo - je - - - go, tu
 prit - - te - mi Tua spo - sa o Gian - ni son i - - - o, Sei

g..... **Piu presto.**

ff *f*

oj - - cie dzie - ciąt - - ka mo - je - - - go!
 pa - - dre del par - - go - lo mi - - - o!

Jontek. (odeiá gajac Hatkę ode -
 (Rattenendola.)
 U - chodź - my z miejsca
 Che ten - ti o scia gu -

ff *p*

drzwi pałacu:)

do Jontka.
 ah puszcza j mnie!
 Non m'ar - rès - tar!

te - - go; zo - ba - cza cie! u - chodź - - my stąd! zo - ba - cza
 ra - - ta; Non af - fron - tar il lor fu - ror! Non af - fron -

(wrywa się i biegnie znowu do drzwi pałacu:)
 (Respinge Jontek e corre di bel nuovo alla porta del
 palazzo.)

Ah puszcza j mnie! Puszc - ezaj - - - cie! puszc -
 Ve - der - lo io vò A - pri - - - te! A -

cie! zo - ba - cza cie!
 tar! il lor fu - ror!

ff

czaj - - - cie mnie! tu Oj - - ciec dzie - cia - - tka mo -
 pri - - - te - mi! Tua spo - - sa o Gian - - ni son

je - - - go! tu oj - ciec dzieciał - - ka mo - je - - go! do
 i - - - o! Sei pa - dre del par - go - lo mi - - - o! Dal

Pa - - - na na - - sze - - go o Jont - ku pro - wadź
 nos - - - tro Si - - gno - - re, Mi gui - da per pie - -

po - slu chaj mnie? u - chodźmy stąd, Hal - - - ko
 Mas - col - ta andiam. Ti cal - ma olfin Hal - - - ka an -

mnie! do pa - - - na na - -
 ta Dal nos - - - tro Si - -

spiesz, zo - ba - cza cie! po - slu - chaj mnie!
 diam, Non af - fron - tar! il - tor fu - ror!

Red. *zwracając (valgendosi)*
się do Jontka;) (supplichevole a Jontek.)
p *ff*

G. & C. 18.

(do palacu)
(volgendosi al palazzo.)

sze - - - go o Jout - - - ku pro - wadź mnie!
guo - - - re mi gui - - - da per pie - - - tà!

u - chodź - m, stąd!
Ti cal - ma alfin!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - cza cie!
Non af - - - fron - - - tar il - - - lor fu - - - ror!

Jaś - - - ku! pa - - - nie!
Gian - - - ni! Gian - - - ni! Ah! u - slysz
per pie -

mnie! o Jaś - - - ku mój! ty u - - - slysz mnie!
tà As - col - - - ta - - - mi! As - col - - - ta - - - mi!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - - - cza cie!
Ti cal - - - ma al - fin! Mascol - - - ta an - - - diam!

cre -

o Jaś - - - ko! wy - - - slu - - - chaj.
o Gian - - - ni! As - - - col - - - ta -

o Ti E: l - - - ko spiesz, po - krzyw - dza
cal - - - ma al - fin! Mas - - - col - - - ta an - -

- scen - - - do

SCENA TRZECIA.

Ciąż-Chór gości i chór służących (ze światłem) i Dziemba.

Halka. *mnie!*
mi! *pusz -*
As -

Jontek. *cię!*
diam! (z drugim tenorem:)
Dziemba. (col secondo tenore.)

CHOR. (we drzwiach pałacu:)
(*alla porta del palazzo.*) *Co to za gwar co wznosi się? i ha - las*
Un tal ru - mor nè fa stu - pir! Ques - to fra

PIANO. *f* *ff* *ff*

czaj - - - - - cie - - - - - mnie!
col - - - - - ta - - - - - mi! *od-ciąga Halkę na przód sceny:*

Nad cho - - - - - dza - - - - - już!
S'ap-pres - - - - - san - - - - - già!

ten - co o - zna - czać ma? co to za gwar co wznosi
gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu -

ten - co o - zna - czać ma? co to za gwar co wznosi się
gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu - pir!

ff *ff* *ff*

pusz - czaj - - - - cie mnie! tu pa - niecz mój
 Tua spo - - - - sa son! Tua spo - sa son

u - chodź - my stąd! zbli - ża - ją
 Ti cal - ma o cie! S'ap - pres - san

się i ha - las ten co zna - czyc ma?
 pir! Questo fra - gor che vuol mai dir?

(wchodzi na scenę:
 (entrano in scena.)

i ha-las ten co o - zna - czać ma?
 Questo fra - gor Si!... Che vuol mai dir?

Red. *f*

tu Jaś - ko mój, tu pa - niecz mój, tu Jaś - ko mój,
 Dal mio Si - gnor, Jon - tek an - diam! Da Gian - ni andiam,

się, pokrzywdza cię, zbli - ża - ją się, pokrzywdza
 gią, Ah! per pie - tà Non af - fron - tar, il lor fu -

Dziemba. (ai servi.)

Wy - - pę - dzie!
 Scac - cia - te - li

Red. *f* *Red.* *f* *f*

G. & C. 18.

Jaś - - - ku mój!
La - - - scia - mi!

Jaś - - - 'ko
La - - - scia -

cie, o Hal - ko spiesz, u - chodźmy stąd!
ror, non af - froa - - tar il lor fu - ror!
Dziemba. z tenorem.

precz stąd! precz z za - - ba - - - wy!
Se a - si - lo cer - - ca - - - te!

precz stąd! precz z za -
Dai fan - ti ue an - -

precz stąd! precz stąd! precz, z za ba - wy precz!
Se a - si - lo cer - - ca - te. Via di qua!

precz stąd! precz stąd
Dai fan - ti ue an - -

mf

mf

mf

mój!
mi!

spiesz! pokrzywdza cie!
dian Ti cal - ma alfin!

ba - - - wy!
da - - - te!

Do cze - la - dzi!
Fin - che sie - te,

precz z za ba - wy!
an - cor sa - ni,

precz z za ba - wy precz!
da - te Via di qua!

Do cze - la - dzi! tam wam be - - da
Fin - chè sie - te an - - co - ra sa - - ni,

p

mf

mf

Jontek.

do - - - e - - - la - - - dzi! da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!
Fin chè sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!

ra - - dzi. lam wam da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!
Fin chè sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!

do - - - - - scen - - - - - do

pa - - - na! do Jaśka pro-wadź mnie! do pa - - - na na - -
gno - - re! mi guida per pie - - tà! Dal nos - - - tro Si - -

u chodźmy ślad. Hal - - ko spiesz po krzywdzą cię! po - słu - chaj mnie.
Mi se - qui andiam Hal - - ka dech! Caf - fret - ta andiam! Taf - fret - ta andiam

precz! Tej dziewczki
Via nastronie Un tal ru -

precz! Tej dziewczki
Via Un tal ru -

do - - - - - scen - - - - - do

sze - - - go o Jont - - ku pro - wadz mnie! o
 gno - - - ce mi gui - - da, per pie - - ta! O!

u - chodz - my stad. o Hai - ko spiesz, o spiesz po - krzywdza cie,
 Ti cal - ma alfin, Ti cal - ma alfin Ti cal - ma alfin an - diam

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma?
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir?

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma? wy po - dzać ka - za
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir? Vil - la - ni via di

Jas - - - ku pa - - - nie! o ty u - slysz
 Gian - - - ni Gian - - - ni ! Mas col - - ta o

wy - - pe - dza nas, u - chodz - my wraz,
 Non af - fron - tar il lor fu - - ror!

wy - po - dzać ka - za was. wy - no - scie sie stad wraz, precz!
 Vil - la - ni via di qua qua Vil - la - ni via di qua Si!

was, wy - no - scie sie stad wraz, precz!
 qua Vil - la - ni via di qua Si!

ad libit.

miie. o Jaś - - - ko mój ty u - - - słysz miie!
 ciel O Mio Si - gnor Mascot - - - ta o! ciel!
 o Hal - - - ko spiesz, po-krzyw - - - dza cie!
 Ti cal - - - ma an - diam Taf-fret - - - ta an - diam!
 wy pe-dzać ka-żą was
 Vil-la - ni via di qua
 wy-pe-dzać ka-żą was. nu-że wy-no-ście się stąd
 Vil-la - ni via di qua Vil-la - ni los-to via di
 a tempo *p* cre - -

ff o Jaś - - - ko! o Jaś - - ko!
 O Gian - - - ni! O Gian - - ni!
ff u - - chodź - - - my stąd, o spiesz!
 Ti cal - - - ma per pie - - - ta!
 1^a nu - że wy - no - ście się stąd wraz - - - ! z za - - ba - wy!
 And - da - te via di qua vil - - precz - - - stąd! Si pres - to!
 la - - - ni!
 wraz! precz - - - stąd! z za - - ba - wy!
 qua Pres - - - to! Si pres - to!
 scen - - - do
ff *ped.* G. & C. 18.

10 B.

DUETTINO.

SCENA CZWARTA.

Ciż i Janusz. Scena Settima.

Lento.

Jontek. 

(po tych słowach Halka nieprzytomnie rzuci się na ławę, opiera głowę na rękach i tak zostaje do następnej sceny.)
(do Halki z cichym głosem) *(dopo le seguenti parole di Gianni, Halka fuori di se, cade seduta sopra una pancha e (sotto voce a Halka) rimane immobile e tutta immersa nel suo dolore, fino alla scena seguente.)*

Janusz. 

Wszak ci mó-wi - lem pro-si - lem przecie! po - coś tu
D'al - lon - ta - nar - ti, Tho scongi - ra - ta! Chi ti trat -

PIANO. 

Largo.



(występując z tłumem chyli się do stop Janusza.) To pa - nie ja!
(sartendo della folla e inchinandosi.) Jo mio Si - (M. 52)

zuo - wu? (Spostregłszy Jontka wzrusza się gwałtownie J skąd - że
ten - ne? (lecz powściągając gniew, mówi stłumionym głosem.) E du - que
(Nel veder Jontek, Gianni si scuote e pur volentasciar libero varco allu sua rabbia, ma si frena e con voce repressu dice.)



ty tak wo dzie śmiesz z da - le kich gór cier - pią - ce bié - due
ver!.... Ti sco - pro affin!.... Tu qui scor - tar, quel - la de - men - te a -



G. & C. 19

dziew - - cze? więc we wsi tam nie do-brze wam? więc jej tam
 sas - - li? Jo ro sa - per A qual mai fin? Sen - za un mio

Allegro con brio.

rallent. *a tempo.* (na Stronie) (a parte.)

krzyw-da? Mów-że prę-dzej cze-go chcesz? Prze kle..... ty
 cen - no ardis - ti il feu-do abban - do - nar? O mio..... fu -

bądź! ta bie-dna zno-wu jest wo - bie - (głęboko) Od-wie-ziesz
 ror! Lo sde-gno io so frenar ap - pe - - - - - na! (con sdegno) La gui - dai

Moderato. (♩ = 80.)

ja na - tych-miast za - bierz ja! u - stu-zność two - je Pan twój ci pa - mię - tać
 mon - ti or tu senz in - du - giar! Il tuo Si - gnor sa - pra qual mer ti te pre -

bę - dzie, ud wie ziesz ją! na - tych - miast za - bierz ją, u - słuz - ność two - ją
mia - re La - gui - da ai mon - ti or tu sen - za in - du - giar Il - tro Si - guor sa -

Pan twój ci pa - mię - taćbę - dzie, pew - nym bądź! o pew - nym bądź!
prà qual mur - ti te pre - miar Taf - fret - ta va! Non in - du - giar!

u - słuz - ność two - ją Pan twój ci pa - mię - taćbę - dzie! o pew - nym bądź!
Taf - fi - da a me, io ti sa - prò premiar qual mer - - - li! Taf - fret - ta va

o pew - nym bądź! u - słuz - ność two - ją Pan twój ci pa - mię - taćbę -
! Non in - du - giar! Taf - fi - da a me io ti sa - prò premiar qual mer -

colla parte mf

Allegro moderato.

O pa-nie nasz cheć li-tość mieć! zmarł rodzic jej sę-dzi - - wy,
Pie - tà Si - gnor, vi parli al cor! per l'orfa - nel - la afflit - ta e

dzie!

bie - dny kmić, A mat - ka toć już dawno w zie - - - mi, a z sie -
mi - se - ra, Des - tin fa - tal l'ha con - dan - na - - - - ta ad ogni

ro - ta Bóg on tyl - ko sam! i bo - - - - lu
cru - do sten - - - to ad o - gni duol! n: s: Pie - tà Si -

prze - kłę - - - - ty
O mio fu -

dzęgie młeczenie. Najpokorniej z ironią
głęboko tajoną.

lza a lu-dzie ludź-mi! szy dza, gwa - - - - rza tam! O do - bry
gnor! per lej pie - tà Si - gnor vi par - - - - li al cor! O! possa Id -

baź! ta bie - dna zuo-wu jest w o - błą - - - - dzie!
ror! Lo sde - gno sò fie - nar ap - pe - - - - na!

Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg za tę ti - tość nad bie -
 dio che leg - ge in o - gni cor! Pre - miar - vi qual mer - ta - le o nos - tro buon Sì -

due - mi. O do - bry Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg
 gro - re. Ri - com - pen - sar vi o Nos - tro buon Sì - gnor! Id - di o sa - prà chè

U - ra - ga - się!
 Mi scher - na ancor!

za tę li - tość nad bie - dne - mi, o - pa - nie nasz!
 so - lo leg - ge in o - gni co - re Di lei pie - tà

O pew - nym bądź!
 Taf - fi - da a mè

na - gro - dzi pan twój, jak ty za - slu - ży - leś na - to! o pew - nym bądź!
 Taf - fi - da a me io ti sa - prò pre - miar qual mer - ti Taf - fi - da a mè

rallent. *a tempo.*

f *colla parte* *a tempo.*

ff

10 C.

CIŻ, ZOFIA I STOLNIK.

SCENA PIATA.

Agitato.

Halka.

Zofia.

Jontek.

Dziemba.

Janusz.

Stolnik.

Tenori.

Bassi.

PIANO.

CHÓR.

Hal - - ko u - chodz
Hal - - ka per pie -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

Dziw - - na
Che stur - -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

mf

Co ten krzyk _____ znaczyć ma _____? ja - ka to znów
 Or chi ardi - - - - sce in tal di _____ dis - tur - bar la

stad!
 ta!

Bié - dna, biédna.
 Per piéta wás -

wszys - iko zna - czy? to dziwne to _____! dziw - ne to _____! dziw - na ja - kaś
 bar la fes - ta O - sa in - tal di _____! in tal di _____! Dis - tur bar la

po - cóż on _____ przywiódł tu _____ przywiódł tu tę
 A ché vien _____ in tal di _____ a stur bar la

Co za krzyk? a wy skąd? Co ten krzyk _____ znaczyć ma _____? ja - ka to znów
 Or chi ardi - sce in tal di, dis - tur - bar _____ in tal di _____ dis - tur bar la

ja - kaś dziew - ka! Dzw - - - na ja - kaś dziew - ka! co to
 bar la fes - ta O - - - sa in tal di stur - bar la

wszys - tko zna - czy? Dzw - - - na ja - kaś dziew - ka! co to
 bar la fes - ta O - - - sa in tal di stur - bar la

cre - - - - *scen* - - - -

O Jaś - - - - -
 O Gian - - - - -

dziew - ka ? Dziw - - - na - to, dziw - - - na to
 fes - ta Stra - - - na fan ciul - - - la al

dziew - ka! Hal - - - ko u - chodź - - - my stąd
 col - ta Hal - - - ka par - tiam per pie -

dziew - ka precz! stąd, wy - chodź - - - cie stąd
 fes - ta Via! Via di qua via di

dziew - ka? po - cóż on przy wiódł ją?
 fes - ta A che vien in tal di

dziew - ka? dziw - - - na - to, dziw - - - na - to
 fes - ta Stra - - - na fan - ciul - - - la

wszyst - ko zua - czy? prze - cież wyjść ka - za - li! nie - cze - kaj - - - cie da - lej!
 fes - ta! Bas - ta or - sù vil - la - ni anda - te via di qua si via di

wszyst - ko zua - czy prze - cież wyjść ka - za - li! nie - cze - kaj - - - cie da - lej!
 fes - ta! Bas - ta or - sù vil - la - ni anda - te via di qua si via di

do

ko!
ni

Po - wo - lut - ku
Tu la tor - to -

rzech!
ver!

(do Jannsa) Dziwna dziew-ka!
(a Gianni.) Strano e-ven - to!

precz!
ta!

f molto espressivo
O bie - dna
Hal - - ka in -

precz!
quà

Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi
Finche sie-te anco - ra sa - ni Via vil - la - ni via di

f *pp*
Dziw - na ja - kas
quà! Ma qual fan -

(do Zofji)
(a Sofia)

pp
Dziwna
E' de -

rzech!
ver

f *pp*
Dziw - na ja - kas
Ma qual mai fan -

precz!
quà

Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi
Finche sie-te anco - ra sa - ni Via vil - la - ni via di

f *pp*
Dziw - na ja - kas
quà! Ma qual fan -

precz!
quà

Wy idz - cie do cze - la - dzi!
si via di qua si via di

f *pp*
Dziw - na ja - kas
quà Ma qual fan -

molto cre - scen - do *f* *pp*

ped.

po - ma - len - ku stu - ma - ni - leś go - la - bez - ka po - wo - lut - ku.
ra mes - chi - na A - ma - lias - ti o fal - con cel - lo! Co - gli arti - gli

smutna spiewka! wyjsć kaza - li, o - na da - lej da - - lej.
Gianni è que - sto! quel suo can - to, co - si mes - to Mem - - pie

Dziew - ko! smu - tną twą spiew - ką ser - ce się nie zbudzi.
li - - ce! Tu piangi in - va - - no Di quel vil il co - re

dziw - na dziewczka! smu - tna ja - kaś smu - tna spiew - ka. prze - cież prze - cie
ciul - la è ques - ta! che stur - bar stur - bar la fes - ta o - sa in ques - to

dziw - ka! smutna spiewka! wyjsć ka - za - li. o - na da - - lej
men - te! la mes - chi - na! Di cal - mar - la di cal - mar - la in -

dziw - na dziewczka! smu - tna ja - kaś smu - tna spiew - ka! prze - cież, prze - cie
ciul - la è ques - ta! che stur - bar stur - bar la fes - ta o - sa in ques - to

dziw - na dziewczka! smu - tna ja - kaś smu - tna spiew - ka! prze - cież, prze - cie
ciul - la è ques - ta! che stur - bar stur - bar la fes - ta o - sa in ques - to

dziw - na dziewczka! smu - tna ja - kaś smu - tna spiew - ka! prze - cież, prze - cie
ciul - la è ques - ta! che stur - bar stur - bar la fes - ta o - sa in ques - to

*ped. * ped. * ped. * ped. **

po - ma - leń - ku, bié - lut - kie - go go - la - bec - ka
 poi bel bel - lo, Di - la - nias - ti al - la mes - chi - na

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój
 di - - - ter - ror si quel suo can - to

dla ra - do - śnych ludzi mi - ly tyl - ko śmiech dla ra - do - śnych lu - dzi
E troppo in-u - mana Per a - ver pie - tà Di quel vil il co - re

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój
 van ten - ta - - - i Sen - za po - sa

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

wyjsć ka - za - li, o - na spié - wa, spié - wa da - lój
 di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

Red. * Red. *

stu - ma - ni - leś so - ko - leń - - -
 Di - lu - nias - ti o cru de - - -

smu - tny spiew, stra - szny spiew, ach od - dal
 m'em - pie il cor di ter - ror, si di ter -

dla ra - doś nych lu - dzi mi - ty tyl - ko mi - ty tyl - ko
 E troppo in - u - mano Per a - ver pie - tà pie - tà di

nie - zwa - za - jąc nie, spié - wa - - - - nie - zwa - za - jąc
 bar la fes - ta O - sa si O - sa in ques - to

smu - tny spiew, stra - szny spiew! o - da - le
 Sfo - ga il duol Sfo - ga il duol! I - gno - to

nie - zwa - za - jąc stra - szny spiew! nie - zwa - za - jąc
 bar la fes - ta O - sa Si! O - sa in ques - to

nie - zwa - za - jąc spié - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

nie - zwa - za - jąc spié - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

cre - - - scen - do

Più mosso

Più animato

ku! Za - - bi - leś mnie!
le! Cru - - de - le il cor

(do Halki)

ja! O - dejdź z tej za -
ror! ror! Se - si - lo cer -

Śmiech. Spie - szmy z tej za -
tò! Hal - ka alfin was -

(z Chórem)

nie. wy noszcie się! -precz stąd! precz z za -
di Or via di qua Fin - chę sie - te

(nastronie)
(a parte)

ja. (daje znak Dziembie) Ja Bo - że las -
duol (da cenno a Gemba di cacciarti.) Jo ge - lar mi

(do siebie)
(a parte)

nie. A - to dziw - na
di Stra - no e - ven - to è

nie. precz stąd! precz z za -
di Fin - chę sie - te

nie. precz stąd! precz z za -
di Fin - che sie - te

ff *p* *ff*

Leg. *

Bo - że!
Gian - ni!

bia - da!
M'o - di!

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!
ca - te Dai fan - ti ne an - da - te!

bawy! spieszmy precz!
colta per pietà!

spiesz-my z tej za - bawy, spieszmy precz!
Hał - ka deh! m'as - col - ta per pietà!

ba - wy, idź - cie do cze - la - dzi.
sa - ni *Via di quà vil - la - ni*

(*na stronie*)
(*a parte*)

ka - wy niech twa dłoń pro - wa - dzi! Sród za - ła - wy
sen - to *Lu si fier ci - men - to!* *Quel vil - la - no*

rzecz, to dziwna rzecz!
questo in ve - ri - tà!

nie - pó - je - ta sprawa! dziwna rzecz!
Stra - no e - ven - to è questo in ve - ri - tà!

a nie psuj - cież
Quel suo can - to

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!
sa - ni *Via di quà vil - la - ni!*

ha - wy precz stąd precz!
sa - ni *Via di quà*

idź - cie do cze - la - dzi, a stąd precz!
Via di quà vil - la - ni via di quà!

tam wam da - dzą
Fin - ché sie - te an -

So - ko - le
O Gian - ni o

ff
o - dejdź - cie stąd! o - dejdź bié - dua
Ti cal - ma al - fin! Deh! ti cal - ma

ff
u - chodź - my stąd! dość już nam! dość już nam
Mi se - gui vien! Calma-ti Calma-ti

ff
przez z za - ha - wy, a u - chodź - cież stąd. Do cze - la - dzi!
Fin ché sie - te sa - ni via di quà Se ri - cet - to

ff
chłop - ten wa - dzi, nie - chaj pój - dzie przez! Bo - że! niech twa
del suo ardi - re De - gno pre - mio a - vrè Ah! ge - lar il

ff
nam za - ha - wy i u - chodź - cie! Jdź - cie do czeladzi! a nie psuj - cież
mes - to m'em - pie l'al - ma di pie - tà. Si! Palma di pie - tà Se a - si - lo

ff
przez z za - ha - wy, a u - chodź - cież stąd! Do cze - la - dzi!
Fin che sie - te sa - ni via di quà! Se ri - cet - to

ff
da - dza stra - wy, a u - chodź - cież stąd! a do czela - dzi. Do cze - la - dzi!
Fin che sie - tè sa - ni via di quà! Vil - la - ni via di quà. Se a si - lo

ff

Red. * Red. * Red. *

mój! so - - ko - - le mój! Zgu-
 mio Si - - gno - - re

z tej za - ba - wy, o - dejdź bié - dna z tej za - ba - wy
 sven - tu - ra - ta Deh! ti cal - ma in te ri - tor - na

tej za - ba - wy! dość już nam! dość już nam tej za - ba - wy!
 Deh. m'ascol - ta! Cal - ma - ti Cal - ma - ti Deh! m'ascol - ta!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!
 Voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

dłoń pro - wa - dzi! bié - dna niech twa dłoń pro - wa - dzi!
 cor mi - sen - to! In si or ri - - bi - le ci - men - to!

nám za - ba - wy! nie mie - szaj - cie nam za - ba - wy!
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz za - ba - wy!
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!
 voi bra - ma - te! Tos - - to là dai fan - - ti anda - te!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

bi - leś mnie! za - bi - leś mnie!
 ta Si - gnor di me pie - la!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, nikt nie skrzywdzi cie!
 Tal - lon - ta - na sven - tu - ra - ta io soc - cor - rer - ti sa - pra!

dość już dość! u - chodz - - - my precz!
 per pie - la ti cal - - - ma al - fin!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!
 Fin che siete an - co - ra sa - ni via vil - la - ni, via di qua!

chlop ten wa - dzi! ród za - ba - wy wa - dzi, ach by po - szedl precz!
 Tosto ai mon - ti tu la gui - da, non sfi - dar il mio fu - ror!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!
 Basta or - sù dai fanti an - da - te, via vil - la - ni via di qua!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi a z za - ba - wy precz!
 Fin - chè sie - te ancora sa - ni via vil - la - ni via di qua!

8 *ff* *Leg.*

AKT TRZECI.

ATTO TERZO.

Andantino. M.M. ♩ = 60.

Piano.

pp
Ped.

p

p
cres

sf

p molto cres

ff

ff

cen - do

cen - do

cen - do

The musical score consists of seven systems of staves. Each system typically has a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings. Key markings include *p*, *pp*, *f*, *ff*, *cres.*, *tr*, *Led.*, *m.g.*, and *riten.*. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Na wej u Jausza.

Pomiędzy 2gim a 3cim aktem upływa niesiąc.

Górzysta skalista okolica wiejska, wieczorem o zachodzie słońca. Po jednej stronie widzów wystający rog karczmy, przed którą siedzi na ławie kilku wieśniaków górali i góralek; kilku siedzi na górach i skałach. Inni z drugiej strony wchodzi. Słychać zdaleka dzwonek nieszporny.

Nel poderi di Gianni.

Fra il 2^{do} e il terzo atto sono scorsi alcuni mesi.

Sito montagnoso. A mano diritta dello spettatore, sporge in fuori la cantonata di un osteria, davanti alla quale stanno seduti presso a una tavola, contadini e contadine. Alcuni montanari stanno seduti sulle sommità e sulle rupi. Altri entrano in scena dalla parte opposta. Il sole sta per tramontare e si sente da lontano la campana che suona l' Ave Maria.

Moderato, non troppo lento :M.M. $\text{♩} = 60$.

Piano.

(Dzwonek.)

ff

p

m.g.

m.g.

sf

p

11.

SCENA PIERWSZA.

Scena Prima.

Chór z kościoła wychodzi powolnie pod wpływem dopiero co ukończonego nabożeństwa śpiewa nroczyć się, aż do słów: „ot nie dźago“:

Il coro sorte a passi lenti di Chiesa e ancor sotto l'influenza dei divini uffizi or or terminati, canta solennemente fino alle parole „Colla sposa sua futura etc.“

Moderato. M.M. ♩ = 60.

Dziewczęta.

Kobiety.

Chłopcy.

Starzy.

Głos ten co końca sceny zostaje na osta tniem planie; nie można dość zalecić staranne wykonanie tej małej roli, mato byc chłopak Stroujący gromady, zdaleka tylko biorący udział w jej poruszeniach.
Questa voce deve sempre partire dal fondo della scena - Non si saprebbe abbastanza raccomandare questa parte. Si suppone essere un giovanotto che schiva la brigata e prende parte solo da lontano a ciò che si passa in scena -

Solo
Po nie - szpo - rach przy - nie - dzie - li. Sko - ro jesz - cze słon - ko
Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

Moderato.

PIANO.

rallent

a tempo.

po - nie szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko
Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko
Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

jas - ne, po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko
rag - gio Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko
Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

p *Ped.* a tempo.

jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e
 - ro slon - ko jas - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień
 - tra monto al dol - ce rag - gio par che là - ni - mo giu - li - vo scor di e pe - ne e
 jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e
 jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień
 rag - - - gio; Par che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e

Corno.

p

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -
 po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

rallent.

m.g.

Red.

rallent.

a tempo, più mosso. Chór przechodząc w ton potocznej rozmowy, postępuje na przód
Sceny.

wlas - ne.
 rag - gio

wlas - ne.
 rag - gio

wlas - ne. Ot nie dlu - go pa - niez mło - dy
 rag - gio Col - la spo - sa sua fu - tu - ra

wlas - ne.
 rag - gio

M.M. $\text{♩} = 100$.
pp
 a tempo, più mosso.

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie. Tam we dwo rze be - da go - dy,
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no Di noi pu - re in tal ven - tu - ra

już - ci nie za - po - mną czle - ka!
 ri - cor - dar - si vor - ra al cer - tol

Choć we dwo - rze bę - da go - dy człek przed
 D'o - gni spe - me oimè de - ser - to è il cru -

a ta
 Ei c'in -

bié - - da wciąż n - cie - ka, a ta zmo - ra za nim wsze - dzie! a ta
 del nos - tro des - ti - no Ei c'in - se - que sen - za po - sa Ei c'in -

pp

a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.
Ei c'in - se - gue sen - za sen - za po - sa

zmo - ra za nim a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.
se - gue sen - za po - sa sen - za po - sa sen - za po - sa

pp a ta zmo - ra go - ni za nim wszę dzie.
Ei c'in - se - gue sen - z sen - za po - sa

zmo - ra za nim a ta go - ni za nim wszę dzie.
se - gue sen - za po - sa sen - za sen - za po - sa

ppp

Più mosso.

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy.
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo

f **Più mosso.**

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.
Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.
Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

f

wie - so - ly wie - o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly wie - o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly wie - o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - so - ly wie - o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

p *molto cres* - - - - cen - - - - do - - -

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

p *molto cres* - - - - cen - - - - do.

cres - cen - do

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy,
 Quan - do. łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

cres cen do

Più lento.

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

ff Più lento.

ancora più lento

a - lur - dan - do.

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

więc we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non, pen -

ancora più lento

tutta la forza.

fp

a - lur - dan - do.

a tempo primitivo.

dzień.
siam.

dzień.
siam.

dzień.
siam.

dzień.
siam.

dolce

fp a tempo primitivo.

di mi - nu - en - do.

Un poco più mosso. M.M. ♩ = 138.
mezza voce parlando

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my na we - se - le spro - si
Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no Ci hà in - ri - ta - te è pur buo -
m.v.

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my
Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no

Un poco più mosso.

p

ku - - - my?
ni - - - no!

na we - se - le spro - si kù - my?
Ci hà in - ri - ta - te è pur buo - ni - no!

un poco più lento.
m.v.

Oj ko - bie - ty, oj dziew e re - ta! pa - niez was u
Don - ne! Don - ne spen - sie - ra - tel! Tut - te quan - te ci

un poco più lento.

mf

Più mosso.*m.f.*

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj ta-ki grze-cz-ny, ta-ki
Ei con noi non è orgo - glio - - so Tant' è buo - no e ge - ne -

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj,
Nò dav ver non è orgo - glio - - so,

ro-kiem pe - - ta
v'hà ammalia te

Più mosso.

p

gład - - - ki!
ro - - - so

ta - ki grze - czny, ta - ki gład - ki!
Tant' è buo - no e ge - ne - ro - so!

Più lento.*m.f.**ral -*

Grze - cznyć on - to, do - bry w slo - wie, gład - ki z li - ca
Buo - no egli è ma co - me suo - le Un par suo buo -

Più lento.*mf**ral -*

(w głębi Sceny, na wzgórzach.)
(*in fondo alla scena sulla collina.*)

Tenore Solo. *ad lib.*

Więc we so - ty więc o cho - czy
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo

- len - - tan - - do.

jak pa - no - wie Oj ko - bie - ty
no in pa - ro - le. Don - ne! Don - ne!

- - len - - tan - do. *ad lib.*

(Wieczor.)
(*Fa sera.*)

a tempo, non troppo lento.

pp

niech nam bę - dzie dzień dzi - się - szy. Słon - ko gaś - nie, dzień się mro - czy
A do - ma - ni non pen - sia - mo Spar - re il sol si spe - gne il gior - no.

pp

Słon - ko gaś - nie, dzień się mro - czy
Spar - re il sol si spe - gne il gior - no.

a tempo, non troppo lento.

ppp
a ezlek
E di

ppp
Ah - -

f *ppp*
i szczyt go - ry co - raz mniej - - - - - szy a ezlek
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no. E di

f *ppp*
i szczyt go - ry co - raz mniej - - - - - szy a ezlek
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no. E di

f *ppp* *Corno.*
pp *p*

pp *rallent*
swo - - bod - niej - szy, a - - - - - smut - niej - - - - - szy.
mes - - ta gio - ja l'al - - - - - ma è pie - - - - - na.

rallent
- - - - - le i smut - niej - - - - - szy.
- - - - - si l'al - ma è pie - - - - - na.

rallent
ja - koś swo - bo - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - - szy.
mes - ta e non te - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - - na.

rallent
ja - koś swo - bo - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - - szy.
mes - ta e non ter - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - - na.

rallent.

Solo.

Wieć we - so - ly i o - cho - czy ujech nam bę - dzie dzieć dzi - siej - - szy.
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo.

ritard. *a tempo!*

Ju - tro zno - wu
 Al - la gle - ba

a tempo!

p *ritard.* *p*

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze
 Quan - do l'al - ba Quan - do l'al - ba

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze
 Quan - do l'al - ba Quan - do l'al - ba

Tutti.

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze dzieć ro - bo - czy i po - ju - trze
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba

dzień ro - bo - czy i po - ju - trze dzieć ro - bo - czy i po - ju - trze
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba

cres - - - - - *cen* - - - - -

dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - cze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - cze
 spun - ta appe - na Quan - do lal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro

molto crescendo.

do.

mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam być dzień dzi -
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -

ff

siej - - szy, więc we - so - ły, więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie
 sia - - mo Og - gi dun - que alle - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

tutta la forza.

a tempo I^o

dzieci.
 siam.

dzieci.
 siam.

dzieci.
 siam.

dzieci.
 siam.

fp a tempo I^o *dimin.* *pp*

12. TAŃCE GÓRALSKIE.

Allegro non troppo. M.M. ♩ = 112

PIANO. *ff*

sp *cre*

scen *do* *ff*

sp

ff

di - mi - nu - en - do

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece with intricate melodic and harmonic lines.

Third system of musical notation, including dynamic markings such as *sf p* and *ff*.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the complex rhythmic and melodic textures.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* and a first ending bracket labeled '8'.

Sixth system of musical notation, marked with the tempo instruction *grazioso* and a dynamic marking of *p*.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *mf* and a triplet marking.

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation is dense, featuring many chords and melodic lines. Dynamics include *f* (forte), *m.d.* (mezzo-dolce), and *marcato assai*. There are also various articulation marks such as accents and slurs throughout the piece.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The piece begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with some slurs. The bass staff features a more active accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the final measure of the system.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a more complex texture with sixteenth-note runs. The bass staff has a steady accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues with melodic lines. The bass staff has a consistent accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff has a consistent accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues with melodic lines. The bass staff has a consistent accompaniment.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff has a consistent accompaniment. A dolce (*dolcissimo*) dynamic marking is present in the middle of the system.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows similar melodic and harmonic patterns as the first system, with some dynamic markings like accents.

Third system of musical notation, featuring a repeat sign at the beginning. The melodic line continues with eighth-note patterns, and the bass line has some chords with accents.

Fourth system of musical notation, characterized by triplets in both hands. The treble staff has a melodic triplet line, and the bass staff has a rhythmic triplet accompaniment. The instruction *leggierissimo* is written in the bass staff.

Fifth system of musical notation, starting with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff has a chordal accompaniment.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff has a chordal accompaniment.

Seventh system of musical notation, concluding the page. It features a melodic line in the treble staff and a chordal accompaniment in the bass staff, ending with a double bar line.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef and provides harmonic support with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a melodic line with various articulations and dynamics. The lower staff continues with harmonic accompaniment, including some chordal textures.

The third system shows further development of the melody and accompaniment. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the upper staff. The lower staff features a more active bass line with some slurs.

The fourth system includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with some slurs and the word "cre" written above it.

The fifth system contains the words "seen" and "do" written above the upper staff. The music features a melodic line with slurs and a bass line with some slurs. A forte (*f*) dynamic marking is also present.

The sixth system concludes the page. It features a melodic line with slurs and a bass line with slurs. A forte (*f*) dynamic marking is present. The system ends with a final chord in the bass staff.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. Includes the instruction *ff molto staccato*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. Includes the instruction *sf*.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. Includes the instruction *p* and the lyrics *cre - scen - du*.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. Includes the instruction *ff*.

SCENA DRUGA.

Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88. (Jontek i Halka obłąkana przybywają z głębi sceny.)
(Jontek giunge dal fondo della Scena e guida seco Halka demente)

Halka.

Jontek.

CHÓR.

PIANO.

Pa - Chi
Pa - Chi
Pa - Chi

Moderato. M.M. ♩ = 88.

trzaj - ta!
wie - ne?
trzaj - ta!
wie - ne?
trzaj - ta!
wie - ne?

Chi Cóż tam?
wie - ne?

przy by - wa
Chi son - cos

Co to za chło - pak?
A questa vol - ta?

Co to za chło - pak?
A questa vol - ta?

z dziewczką.
to - ro?

Lecz dziew.
Ma chi è

Lecz dziew.
Ma chi è

f
To Jon - tek!
E Jon - tek!

p
tak! to Jon - tek!
Si! E Jon - tek

Jontek.

Nie - chaj bę - dzie po - chwa - lo - ny! Bóg daj ra - dość
 Sia - lo - da - to sem - pre Iddi - o! *pp* Ch'ei w'assis - ti o -

czy - na
 se - co? Na wie - ki!
 Lo - da - to!
pp

czy - na
 se - co? Na wie - ki!
 Lo - da - to!
pp

Na wie - ki!
 Lo - da - to!
pp

Na wie - ki!
 Lo - da - to!

wam!
 gnor! Lecz gdzie bie - da, nie po - mo - że śpiew ni wyr - was
 Pur tor - nan - do al suol na - ti - o mi si spez - za il

z kąd tę dziewczynkę przy-wie-dliś-cie? jak zmie-nio-na! jak zbiedzo-na
 Don-de mai voi la gui-da-te? Nel mi-rar-la in la-le sta-to
 z kąd tę dziewczynkę przy-wie-dliś-cie? jak zmie-nio-na! jak zbiedzo-na
 Don-de mai voi la gui-da-te? Nel mi-rar-la in la-le sta-to
 ja przy-wie-dliś-cie? jak zmie-nio-na! az
 Don-de la-gui-da-te? Nel mi-rar-la! si
 z kąd przy-wie-dliś-cie? jak zmie-nio-na! jak zbiedzo-na
 ri-tor-na-te? Nel mi-rar-la in la-le sta-to

(ponuro)
 (cupamente) Wracam z miasta od pa-
 In cil-la fui dal Si-
 az spoj-rzec na nia wstret!
 si spez-za in pet-to il cor!
 az spoj-rzec na nia wstret!
 si spez-za in pet-to il cor!
 spoj-rzec na nia wstret!
 si spez-za in pet-to il cor!
 spoj-rzec na nia wstret!
 si si spez-za il cor!

più lento

Wracam z mia - sta od pa - ni - cza nie po - zna - li mię zo - bli - cza hom zmie -
 Dal mio Gian - ni so - no sta - ta! Non m'a - re - te rav - vi - sa - ta? Son eam -
 ni cza.
 gno - re.

Allegro.

niona... bo ja ptak,
 biata!..... So - no anget!

Allegro.

Andantino.

Na ma bie . de i nie . do . le po - coś zle - ciał tu na po - le! po - coś zne - cił
 Per mio stra - zio o fal - con - cel - lo Tu qui a vo - lo oimè ca - las - ti! Ah! per - chè per -

Andantino.

go - łą - becz - ka i stu - ma - nił mój so - ko - le bie - lut - kie - go go - łą - becz - ka
 che bel bel - lo, Tu la tor - to - ra ammalias - ti! Ah! per - chè per - chè crude - le

Tempo I.

stu - ma - ni - leś go _____!
le - sbra - nas - ti il cor _____!

p Bié - dna Hal - ka!
Net mi - rar - la in

p Bié - dna Hal - ka!
Net mi - rar - la in

p Bié - dna Hal - ka!
Net mi - rar - la in

Bié - - - - - dna!
Ah! si

pp *Corno* *p*

Tempo I.

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Zmie - nio - - - na! zbie -
ta - le sty - to Ah! si spes - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Zmie - nio - - - na! zbie -
ta - le sta - to Ah! si spes - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spój - rzyć na nią wstręć! Jak _____ zbie -
ta - le sta - to Ah! si spes - za il cor in sen Ah - - - si! d'an -

Hal - - - ka a - że spój - rzyć na nią wstręć! Jak zmie - nio - na!
spez - - - za il cor si spes - za il cor in sen Ah! d'af - fan - no

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *pp*

a! zwycajnie pański sprzęt!
 Ah! Son ce_lie da Si - gnore

dzo - - na! aż spój - rzeć na nią wstręt!
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

dzo - - na! aż spój - rzeć na nią wstręt!
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

dzo - - na! aż spój - rzeć na nią wstręt!
 go - - scia! Si spez - za in se - no il cor.

jak zbie.dzo - na! aż spojrzeć na nią wstręt!
 e d'an-go - scia! Si spez_za in se - no il cor.

Recitativo.

Tak się kón - cza za - le - can - ki! Pa - niez u nóg swój bog - dan ki stol - ni -
 Gia - stu - pir - sen non con_vie - ne! Gian - ni ai pie_di del - la spo - sa, no - bil

Recitativo.

fp

p Lento.

Lento.

Lecz nie sprzedał duszy
Ma per es - sa non si

ków - ny, gład - kiej pa - ni, gdzież o chłop - ce pom - nieć ma!
ric - ca e rez - zo - sa, D'u - na schia - ra che si ca!

Lento.

Allegro moderato.

dla niej, du - szy czartu,
die - de al de - mo - ne.

*(Otaezają Jontka z ciekawością)**a mezza voce*

m.f.
O - powiedz Jontku jak by - ło
Il ca - so Jontek ci narra al -

m.v.
O - powiedz Jontku jak by - ło
Il ca - so Jontek ci narra al -

m.v.
O - powiedz Jontku jak by - ło
Il ca - so Jontek ci narra al -

Allegro moderato

f marcato

fp

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to
fin Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to
fin Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to
fin Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to
fin Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - lo tam? jak się to
fin Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fù che ar -

O - po - wiedz nam.
 U - di - te - mi

sta - lo ó - po - wiedz nam.
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - lo ó - po - wiedz nam.
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

O po - wiedz
 Noi l'as - col -

Allegro.

Recit.

Przyszlismy właś-nie wza-rę-czyn chwi-łę.
Giungem-mo appun-to per gli spion-sa-li.

rit. fiam.

Allegro. Recit. *ff*

a tempo.

Gdy ja zo-ba-czył, po-czał ja mi-le głaś-kać, i du-rzyć słów-ka-mi
Quand' ei la vi-de Con dol-ci sguar-di Con giu-ra-men-ti em-pje bu

f a tempo.

czcze - mi i rzu - cać o - man cza - ra - mi swe - mi.
 - giar - di Sen - za pie - ta - de ei lin - gan - na - ra.

pp
fp

po - tem za miasto wysy - lał ją.
 A tant in - famia io più fre - nar

f
 Nie mo - głem znieść kłam - stwa tych
 Non sep - pi li - ra del mio

fff Presto.

słów,
cor.

praw dem po wie dział! on muie i ja za bra-me
Fran-co par - la - i! Quel vil al - lor Quai ca-ni en-

a tempo piu lento.

wy - gnać ka - zal jak psów!
tram - bi ci fe scac - ciar

Ach!
Ah!

(z przerażeniem.)
(attenti.)

Ach!
Ah!

pp Più lento.

(ponoro.)
(cupamente.)

Za bra-me wy - gnać ka - zal jak psów!
Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!

Za bra-me wy - gnać ka zal jak psów!
Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!

a tempo piu lento.

ff Più lento. pp

(w spokojnym nastroju.)
(in estasi.)

p Recit.

pp

Zuów mi się zja - wiasz! tu - ma - nisz znów?
 Glà m'appa - ri - scil Mamma - li an cor?
 so - ko - len - ku
 Fal - con - cel - lo

Recit.

m.g.

m.g.

ppp

piu f

pp

mój so - ko - le.... nie, nie, nie.
 Mio bel fal - co.... Nò.. Nò.. Nò...

rallent.

pp

Allegretto.

Go - ly - be - czek nad gó - ra - mi za - trze - po - tal
Fra i di - ru - pi la - li stan - che La mes - chi - na

Allegretto.

leggiero
p

Più lento, e sempre rallentando.

skrzy - del - ka - mi, a - le już nie bié - lut - kie - mi,
ste - se al vo - lo. ma non più qual ne - ve bian - che,

Più lento, e sempre rallentando.

lecz krwią wła - sta ezer - wo - ne - mi za trze - po - tal skrzy - del - ka -
 Ma di ne - ro san - gue tor - de Frà i di - ru - pi ste se là -

This system contains the first four measures of the piece. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics in both Polish and Italian. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line.

mi i jak ka - miu spadl ku -
 li E jak sas - so cad de al

This system contains the next four measures. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line.

This system shows the piano accompaniment for the final four measures. It features a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The piece concludes with a final chord in the right hand.

14.

Molto agitato, quasi presto. M.M. $\text{♩} = 132$.

Halka.

zie mi.
suo_lo.

Jontek.

CHOR.

To ta - ka do - - la
Cru - do des - ti - - no è

Tak to, tak z dziewcę - ta - mi! to ta - ka do - la
E pur cru - do il des - tin Che c'in - se - gue sen - za

Molto agitato, quasi presto. M.M. $\text{♩} = 132$.

PIANO.

f.
m.d.
f.
m.g.

Tak to! Oj tak to z nie - mi! oj
Oj mè cru - del des - - ti - no! Cru -

Tak to tak z dziewcę - ta - mi Oj tak to z nie - mi! oj
Ah! cru - de - le des - ti - no Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich, to do - la ich, to do - la ich, Oj tak to z nie - mi! oj
quello che c'in - se - gue sen - za fin Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich!
fin Oj tak to z nie - mi! oj
Cru - del des - - ti - no! Cru -

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi!
 del des - - ti - no!

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la tak to!
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è nó non

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!
 No No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!
 tà No per no - i non v'è nó pie - tà non v'è

Ot i nie dłu - go pań - stwo na śluch z ca - łą cze -
v'è pie - ta - de *Non v'è* pie - tà *Non v'è* gius -
 tak z dziewcę - ta - mi! to ta - ka do - la ich, tak! to tak to! oj
Nò no per no - i non *v'è* non *v'è* pie - tà *Nò* per noi non i
 Tak to! oj tak z dziewcę - ta - mi! tak to! oj
Nò nò non *v'è* ne gius - ti - zia! *No* nè gius
 ta - ka to ta - ka do - la ich!
Nò nè gius - ti - zia nè pie - tà!
 to do - la ich!
Non v'è pie - tà!
sf sf sf sf ff sf sf sf sf

Più mosso.

re - da tu się zwa - - - - - - - - - - - - - - -
 ti - zia ne pie - ta - - - - - - - - - - - - - - -
 tak z dziewcę - ta - mi! Patrz - - - - -
Cie - lo pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - *Cie* - - - - -
 tak to z dziewcę - ta - mi! Patrz - - - - -
 ti - zia ne pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - *Cie* - - - - -
 tak z dziewcę - ta - mi! (jeden z Choru spostrzega kruka Patrz - - - - -
Non v'è pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - *de!* *Cie* - - - - -
 leżącego i niemym zna - klem po -
 kazuje go gromadzie!)
 oj tak - - - - - - - - - - - - - - - Patrz - - - - -
Pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - *de!* *Cie* - - - - -
 to! (*Un montanaro scorge un corvo e lo mostra alla brigata*)
sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk
 lo! Mi - ra - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk
 lo! Mi - ra - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk
 lo! Mi - ra - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk
 lo! Mi - ra - - - te! Mi -

ff *sf* *ff*

czar - - - ny nad ha -
 ra - - - te un cor - - -

czar - - - ny nad ha -
 ra - - - te un cor - - -

czar - - - ny nad ha -
 ra - - - te un cor - - -

czar - - - ny nad ha -
 ra - - - te un cor - - -

ff *ff* *ff*

la! czar ny
 vo Un cor
 la! czar ny
 vo Un cor
 la! czar ny
 vo Tris to au
 la! czar ny kruk, czar ny kruk
 vo Tris to au gu rio è ques to

kruk wzle cial nad ha
 vo ro la sorr' es
 kruk wzle cial nad ha
 vo ro la sorr' es
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad
 gu rio e ques to fiu tar la
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad
 Vo la sorr' es sa fiu tar la

p
 cre-
 Ped.

Z go - łą - ki
Cią - dę spi

la, jak gdy - by wie - trzył.
sa, fu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzył.
Si fu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzył.
Si fu tar - la sem - bra.

scen *ff* do *rallent.*

Più presto.

trup!
ró

ff (z wybuchem)

Tak to! tak z dziewcę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewcę -
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewcę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewcę -
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewcę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewcę -
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Più presto.

to ta - ka do - la ieh.
ff Cru - del cru - del des - tin

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O
fin. Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O
fin. Oi - me cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi!
fin. Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no!

tak to! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O
 Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!
noi *nò non* *r'è* *nè gius - ti - zia* *ne pie* *tà* *nò per* *no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!
noi *nò non* *r'è* *nè gius - ti - zia* *nè pie* *tà* *nò per* *noi non*

tak to z dziew - ka - - mi!
Nò *nò per* *no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!
noi *nò non* *r'è* *nè gius - ti - zia* *nè pie* *tà* *nò per* *no - i non*

ta - ka to do - la ich!
 v'è - nò non v'è - pie - tà

la - ka to do - la ich!
 v'è - nò non v'è - pie - tà

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to
 v'è - nò non v'è - pie - tà È pur - cru - do o Ciel è pur

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to
 v'è - nò non v'è - pie - tà È pur - cru - do o Ciel è pur

p

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

pp

G & C. 24

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

p *più mosso ppp*

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! boć na kim
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - ta Sì dei tuoi

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! Bie - dna o
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - ta Sì dei tuoi

ancora più presto e ppp

ppp

di - - mi - - nu - - en - - do

in - nym, boe na kim in - nym, na in -
 ma - li tre - - men - do tre - - men do - con - -

bie dna! Bie dna nie bo ga! bie dna nie bo ga! nie
 ma - li o sven_tu - ra - ta si si tre - men do con - -

di - - mi - - nu - - en - - do

Più presto.

w głębi Sceny)
 (dal fondo) **ff**

O toż ja
 Già s'ap - pres

nym twój cie - - ży grzech!
 to ei ren - - de - - rà

twój to, nie twój grzech!
 to ei ren - - de - - rà

Più presto.

G & C. 24

da!
san!

ff Juž s'ap ja pres da!
san!

ff Juž s'ap ja pres da!
san!

ff Juž s'ap ja pres da!
san!

ff Juž s'ap ja pres da!
san!

ff Juž s'ap ja pres da!
san!

ff *prestissimo*

alle

AKT CZWARTY.

ATTO QUARTO.

Późny wieczór, plac otoczony wierzbami. Po jednej stronie widzą dworku, dalej chata wiejskie, w głębi wzgórze i skały, między którymi wiję się rzeka.

Piazza attornata di salici. A diritta dello spettatore una chiesa e una casa di legno col suo cimitero. Dal lato opposto si vede il palazzo di Gianni e più indietro capanne di paesani. Nel fondo un colle e delle rupi fratte quali serpe un torrente.

15.

RECITATIVO I DUMKA.

Recitativo e Canzone.

Piano. Moderato, M.M. $\text{♩} = 72$.

Jontek. (schodzi z gory.)
(scende dal colle pensoso)

di - mi - nu -

en - do

Recit. Jontek.

Nie - szczę - ść na Hal - ka! Gwał - tem fu i - dzie. Za - ma - loz
 La - scen - tu - ra - tu Fe - nir qui vuo - - te! Au - cor bus

Recit.

jesz - cze krzy - wdy wjéj bje - dzie! ciąg - le na 'my - sli pa - niez nie - wier - ny.
 tou - ti non son suc - pe - ne! Sem - pre essu pen - sa all' in - fe - de - te.

ar - ce - le - ran - do

Gdy ja zło - ścią tu zo - ba - czy u - mrzeć go - to - - wa!
 Se tu ve - de col - tu spo - są Mor - ra d'un - gu - - scia!

f marcato assai

con anima

O Je - zu mi - ło - sier - ny! niech Two - - ja dłoń ja u -
 O pa - dre dei me - sehi - ni Lu mi - - se - ra pro -

cho - wa! ty chroń ja pa nie, chroń!
 teg - - gi! Di lei Si - gnor piè - - tà!

p *pp*

Ad.

Ze - by ją tam po - wstrzy - ma - li! Ja nie mo - głem.
Se - su - pes - ser rat - te - - ner - tu lo - nal - pa - te - i.

Dudziarz. (w głębi sceny wchodzi na górę i zaczyna wygrywać wesoło.)

Un pifferaro. (appare sul collo in fondo della scena e si mette a suonare allegramente.)

Allegro.
pp *pp*

di - mi - nu - en - do
un poco *ri - te - nu - to*

Moderato.

Jontek. (odwracając się nagle.)
(voltandosi repentente.)

Hej du - da - rzu! zład - ze wraz we - so - ła - gos - cie za -
Pif - fe - ru - ru! *per - chè* *mai* *co - si* *al - te - gro* *voi suo -*

Moderato.
mf

Recit.

Jontek. (kiwając ręką.)

gra - li? Dudziarz. Trze - baż ślub po - wi - tać ku - mie! Jesz - cze czas!
 na - te. Sa - lu - tar si deo gli spo - si! I'è ancor tem - po!

più lento *a tempo!*

f *p* *f* *mf* *p*

Recit. *lento*

Dudziarz.

Ja - koś le piej się ro - zu - mie, gdy du - da - rzu, smę - tniej gra - cie. Po - na - sze - mu?
 Seen - do al cor più fa - cil - men - te pif - fe - ra - ro u mes - to can - to! Un dei nos - tri?

pp *molto crescendo* *f*

Jontek.

Andantino.

Oj tak! oj tak bra - cie!
 Ah si quel - to d'Ha! ka!

pp *p*

fp *Oboe.*

ad lib.

Szu - mią jo - dly na gór sze - zy - cie. szu - mią so - bie wdal! i mto - de - mu
 Frà glià - be - tiil ren - to ge - me E si ta - gua o - gnor! Do - gni gio - ja

ad lib.

a tempo

smut - ne zy - cie gdy ma w ser - eu żal. Zin - nych lu - dzi
do - guł spe - me re - do - wèł mio cor. lo non na - tróin

do ni - ko - go, je - no do cie - bie nie - bo - go! oj Ha li - no!
sen ti - ro - re, Nou mi ta - guo di ness - su - no! La ca - gion del

p *più f*

oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja, dziew - czy - no mo - ja!
mio do - to - re! So - la oimè sei tu, So - la oimè sei tù!

più lento

Oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja!
La ca - gion del mio do - to - re! Hal - ka, oimè sei tù.

più lento

p *colla parte*

dolce

Już wdziec - nie la - ta na - sze ja do czar - uych skał po gniaz - decz - ko bieg - łem
 tin - vi - net - toio già ta - ma - - va Di - pos - sen - - te a - mor Frà i di - ru - pi mar - vis -

dolce

nad prze - paś - cie, hym ci pta - - szę dal. Zaw - szem to - bie naj - wonniej - szych
 chia - va per of - frirti un ni - - doum fior. Jo le pri - me ti re - ca - - va

cresc.

kwia - tów przy - - niósł z gór. a z od - pus - tu naj - pięk - niej - szych da - wał
 vio - let - te d'A - pril. Dal - la fie - ra tap - por - ta - va di co -

f *p*

ko - ra - li - ków sznur, a z od - pus - tu naj - - pięk - niejszych da - wał ko - ra - li - ków
 ral - li più bei fil. Dal - la fie - ra tap - par - ta - va di co - ral - li più bei

f *p* *leggiero*

sznur. Nie mam za - lu do ni - ko - go je - - no do cie -
 fil. Nò! non nu - troin sen ti - vo - re Non mi tu - quo

più mosso *f* *più mosso* *p* *f*

bie - nie - bo - go! o - j Ha - li - no!
 di - ues - su - - - no! So - - - la - oimè del

o - j je - dy - - no! to wi - na two
 mio do - to - - re. Lu ca - gion sei

dolce
 ja. Roś - nie krza - - czek, wdrzew - ko ro - - śnie! ty u -
 tà. Tu cre - sces - - - ti ugli - occhi mie - - i! Co - me

ro - ślaś gdy - by czar. Ach! za to - bą hym - ra - do - - śnie
 gi - glio di can - - dor. Ah! per te sfi - da - to ar - re - - i

f *più mosso*

wsko - czył wog - nia żar.
 o - gni rio do - tor!

f *f* *sf* *Tempo I.*

Oboe.

La - ta jak - - by wierzch - ry bie - ga jak po - to - ki
 Fug - geil tem - - po, del - lu vi - ta Mu - ta - siał te - -

Oboe.
accompagnato

Ad. * Ad. * Ad. *

mkną!
 nor! przy - był pa - - nież
 per un vil che

Ad. * Ad. *

i dla nie - go po - gar - dzi - - laś mną.
 thatra - di - ta Sprez - zas - ti il mio cor!

Ad. * Ad. *

Nie mam za - lu do ni - ko - - go, je - no do cie -
 Ja non nu - tro in sen ti - vo - - re, Non mi tu - guo

bie - nie bo - go, oj Ha - li - no! oj je - dy - no!
 di - nes - su - no So - la oimē del mio do - lo - re.

dziew - czy - no mo - ja
 Lu - ca - gion sei tu

f *p* *f* *p*

dziew - czy - no mo - ja
 lu - ca - gion sei tu

f *f*

oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no
 Hal - ka oimē del mio do - lo - re, lu - ca - gion sei

2 5 1 3

Colla parte

ja.
tū.

f *p* *f* *molto espressivo*

più f

Oj *Hul* Ha - li - no!
- ka oimè dèl

ff

oj *mio* je - dy - no, dziew - czy - no mo -
do - lo - re, ta ca - gion sei

ja! ta! mo - ja Hal - ko - ty je -
 ta! Ah! ta - ca - gion del

dy - no! ty dziew - czy - no mo -
 mio do - to - re so - ta nim! sei

ritard.

mf

dimin. tremolando

ja! ta.

a tempo

p

f

Dudacz oddala się przegrywając.)
 (Il Pifferaro s'allontano su mando)

di - ni - nu - en - do

SCENA TRZECIA.

Scena Terza.

(Halka szybko zbiega z gór, wydzierając się Goralkom i Goralom co ją wstrzymują. Jontek chce ją uprowadzić. Halka się mu wyrwa i siada na stronie na kamieniu.)

Allegro animato. M.M. ♩ = 144

Piano.

The piano score is written in G minor (one flat) and common time. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic accompaniment in the bass with eighth-note chords. The second system includes the markings *cre* and *scen*. The third system includes the marking *do* and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fourth and fifth systems continue the complex rhythmic and harmonic texture with various articulations and dynamics.

Halka.

Zofja.

Jontek.

(wchodząc na scenę.)

Dziemba.

Do-brze - żeś - cie tu gro - ma - da! przy wi - taj - cież mi roz -
 Hò pia - ce - re che qui sia - te, ri - u - ni - ti bra - va

Stolnik.

Janusz.

Soprano.

Alto.

CHÓR.

Tenore.

Basso.

PIANO.

M. M. $\text{♩} = 80$

ff *mf* *f*

głoś - nie i po - kłon - - cie się ra - dos - - nie, powi - taj - cież mi roz - głoś - nie i po -
gen - te Si da bra - - vi v'ap-pres ta - - te a vi - ce - ver de - gna - men - te A vi -

tr

mf

kłoń-cie się ra - do - ście młodej pa-ni pięknej pa-ni.
ce - ver de - gua - men - te la gen - til vos - tra si - gno - ra.

Po-wi - taj-my ją, we - so - lo, roz -
Appres - tia - mo - ci appres - tia - mo - ci

Po-wi - taj-my ją, roz -
Appres - tia - mo - ci

Empty musical staves for vocal and instrumental parts.

p
 po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie i po - klońmy się ra - dośnie,
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - men - te la gen - til nos-tra Si - gnora

p
 po-wi - taj - my ją, po - wi - taj-my roz - głoś - nie, i po -
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - - men - te la Si - gno - ra, ri - ce

f
 głoś - nie, po-wi - taj - my ją i pokłońmy się
 dun - que a ri - ce - - ver la a ri - ce - ver la

f
 głoś - nie, po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie,
 dun - que a ri - ce - ver de - gna - men - te

f *p*
p scherz.

ra - doś - - - nie, ją rozgłoś - - - nie.
de-gnamen - - - te Sa-lu-tiam - - - la

klóuimy się ra - doś - - - nie, po-wi - tajmy ją rozgłoś - - - nie.
riamla degnamen - - - te Sa-lu - tiamla alle-gramen - - - te

jej ra - doś - - - nie, powi-taj-my ją!
*de-gnamen - - - te Sa-lu-tiamo-la po - wi - taj - my ją.
 Sa - lu - tia - mo-la*

po-wi - taj - - - my ją roz - głoś - - - nie.
la gen - til nos - - - tra Si - gno - - - ra

G. & C 26

Stolnik. (wchodząc)

Jak się ma - cie mo - je dzie - ci!
 Dio v'as - sis - ti fi - gli mie - i!

(Chór głośno)
 (cupamente) **p**

Dziękuj -
 Grazie a

p
 Dziękuj -
 Grazie a

p
 Dziękuj -
 Grazie a

Ced. *
 G. & C. 26

Janusz. (wchodząc)
(entrando)

Jak się
Co-me

je - my Je - go - moś - ci!
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!
ros - tra Si - gno - ri - a!

ff
Ped.

ma - cie do - brzy lu - dzie!
sta - te buo - na gen - te!

p
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

p
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

p
Dzię - ku - je - my pa - ni - czo - wi.
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

fp

Zofia. (wchodząc)
(*entrando*)

Jak się ma - cie!
Co-me sta - te!

(Janusz spozregając Halkę) (na stronie)
(*Gianni scorgendo Halka*) (*a parte*)

Wielki Bo - że! o - na tu!
Che vegg' - i - o! Halka qu!

sp

a tempo

led.

Empty musical staves for vocal and piano parts, including treble and bass clefs.

p

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Musical notation for the vocal parts, including treble and bass clefs, with lyrics in Polish and Latin.

dolce

p

Piano accompaniment musical notation, including treble and bass clefs, with dynamics markings like *dolce* and *p*.

(do wieśniaków)
(ai contadini)

Coż? czy wam zdrętwiała
Mà che dia-vo-lo v'a -

dzie - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.
U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

dzie - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.
U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

p

gę - ba, wi - tać jak - by ska - mie - nie - li! Ja - kem Dziem - ba her - bu Ziem - ba, głośniej
 re - tel Sie - te for - se intł - riz - zi - ti! Che in tal mo - do ri - ce - ve - te la Si -

ff *Ped.* * *ff* *Ped.* *

più mosso.

wraz!
gno-ra!

più mosso.

powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -
 Ri - ce - via - mo de - gna - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -
 powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -
 Ri - ce - via - mo de - gna - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -

più mosso.

f

po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -

po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -

waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my ich go -
 til nostra Si - gno - ra la gen - til nos - tra Si -

waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -
 til nostra Si - gno - ra Sa - lu - tiam Gio - jo - sa - men - te la Si -

G. & C. 26

ra - co. Daj wam Bo - że dłu - gie la - ta i to o - że - nie - nie
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - że dłu - gie la - ta i to o - że - nie - nie
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - że dłu - gie la - ta i to o - że - nie - nie
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - że dłu - gie la - ta i to o - że - nie - nie
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

G. & C. 26

Empty musical staves for vocal and instrumental parts, including treble and bass clefs.

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam
E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam
E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam
E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczęś - cie niech wam
E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci

Piano accompaniment for the vocal parts, featuring chords and rhythmic patterns.

And. *

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

ff

Ped. * *Ped.* *

nie - - - nie, daj wam Bo - że sta - le szczę - cie, wiek i
 Cie - - - lo, E la ri - ta vos - tra ador - ni U - na

nie - - - nie, daj wam Bo - że sta - le szczę - cie, wiek i
 Cie - - - lo, E la ri - ta vos - tra ador - ni U - na

nie - - - nie, daj wam Bo - że sta - le szczę - cie, wiek i
 Cie - - - lo, E la ri - ta vos - tra ador - ni U - na

nie - - - nie, daj wam Bo - że sta - le szczę - cie, wiek i
 Cie - - - lo, E la ri - ta vos - tra ador - ni U - na

mie - - nie! daj wam Bo - że sta - le szczęś - cie, wick i
 gio - - ja U - na gio - ja sen - za re - lo sen - za

mie - - nie! daj wam Bo - że sta - le szczęś - cie, wick i
 gio - - ja U - na gio - ja sen - za re - lo sen - za

mie - - nie! daj wam Bo - że sta - le szczęś - cie, wick i
 gio - - ja U - na gio - ja sen - za re - lo sen - za

Zofia. (spozstrzegając Halke)
(scargendo Halka)

Recit. *lento.* Recit.

Leez cóż - to? jakaś biedna dziewczy - na... z tą twarzą bla - da - cier.
Che re - do? Qual mai mes - ta fau - ciul - la Ha il duo - lo impresso in

Recit. *p* *più lento.* Chór. *p* Recit.

a tempo To bie - dna dziewczy - na,
È del nostro bor - go

To bie - dna dziewczy - na,
È del nostro bor - go

To bie - dna dziewczy - na,
È del nostro bor - go

To bie - dna dziewczy - na,
È del nostro bor - go

più lento. Recit. *a tempo* Recit.

pia - ca?
 fron - tel

a tempo

pp

z tą twa - rzą wy - blad - ła,
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

pp

z tą twa - rzą wy - blad - ła,
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

pp

z tą twa - rzą wy - blad - ła,
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

pp

z tą twa - rzą wy - blad - ła,
 Ha il duo - lo im - pres - so cier - in

a tempo

p *molto* cre - scen - do

Andante non troppo lento, M.M. ♩ = 126.

Halka.

Bie-dnaż ja, biedna dziew-
Ol - tre o-gniń dir sven-tu -

Janusz. (na stronie)
(a parte)

ad libitum

- zna - ła!

Ha ! czy też jej nie po - zna - - ła!
Guań se So-fia la räv - rí - - sa!

pią - cą .
fron - te

pią - cą .
fron - te

pią - cą .
fron - te

pią - cą .
fron - te

Andante non troppo lento.

ff

m.d.

m.d. *m.f.*

czy - na, po - rzu eil Jaś-ko, mój so - kól, na - próz-no go szu-kam na - o - kól u -
 ra - ta So - lin - gaal mondo son i - o Ei m'hà per sem-pre la - scia - ta In -

le - ciał mi - ły mój ptak _____! na - prozno go szukam na - o - kół u - le - ciał mi - ły mój
 van lo chia-ma il cor mi - - o Oltre ogni dir sven-tu - ra - ta So - lin - ga al mondo io

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are in Polish and Italian. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part includes a 'Red.' (ritardando) marking and a fermata over a chord in the final measure.

ptak — !
son — !

Zofia. (do siebie)
(a parte)

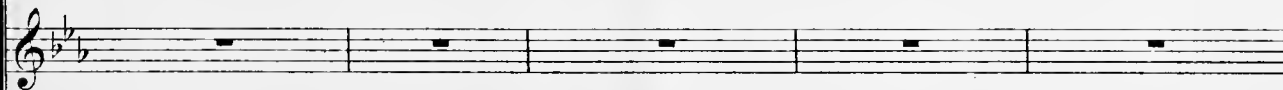
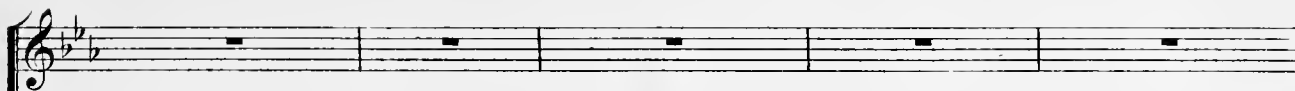
Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą, cier
 Quai ri-membranze il la men - to Di quel-la mesta ri -

Stolnik.

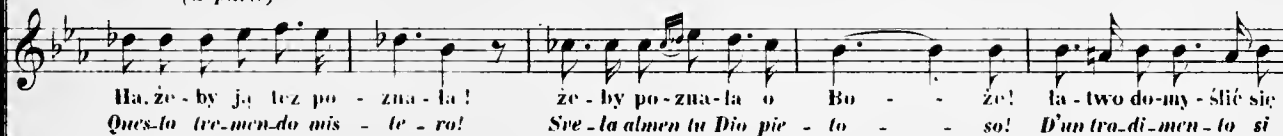
Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą cier - pią - cą? ta
 Quai ri-membranze il la - men - to Di quel - la mes-ta ri - chia - ma? Al-

pia - ca? Ach pom-nę! wi - dzia - lam ją, wi - dzia - lam ją!
 chia - ma Al - tro - ve al cer - to io già re - du - ta l'hò

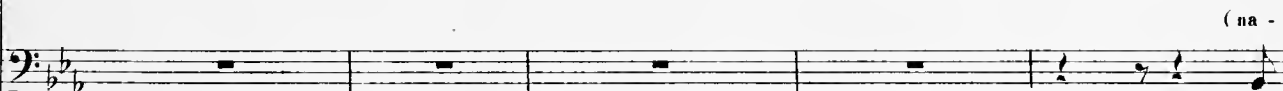
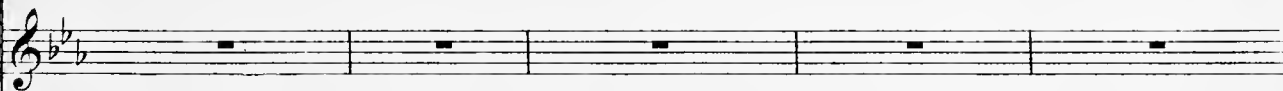
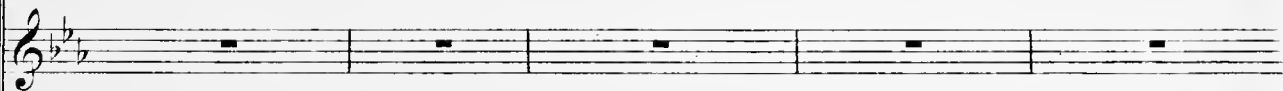
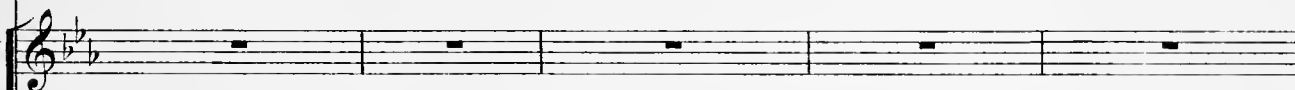
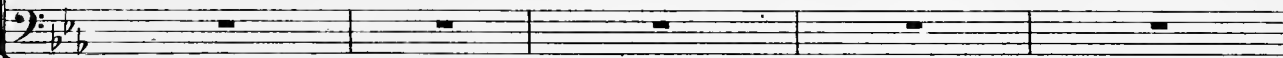
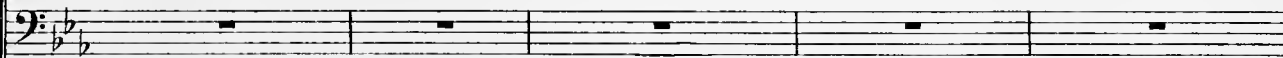
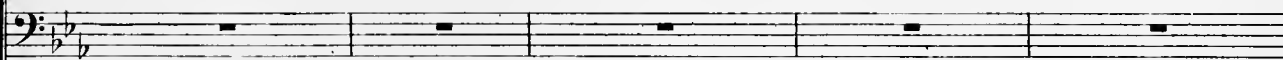
twarz mi się przy-po - mi - na, ach zda się wi - dzia - lem już ją.
 tro - ve io nel ram - men - to Ve - du - ta si cer - to io l'hò



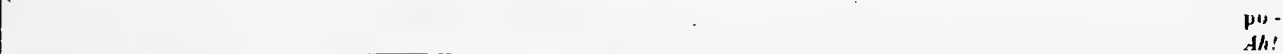
*Jontek. (na stronie)
(a parte)*



Ha, ze - by ja tez po - zna - la! ze - by po - zna - la o Bu - - - ze! la - two do - my - ślić się
Ques-to tre-men-do mis - te - ra! Sre - ta amen tu Dio pie - to - - - so! D'un tra-di-men-to si



(na -



pu -
 Ah!



mo - ze, wle - dy wzgardzi - la - by go
 ne - ro, Deh! lo pu - ni - sci al - fin

cresc.
 Po - zna - la
 O Di - o pie -

cresc.
 Po - zna - la, mo - ze, po -
 Ah! for - se l'hà rav - vi -

cresc.
 Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, mo - ze, po -
 Ah! for - se l'hà rav - vi - sa - ta l'hà rav - vi -

stronie)
 zna - la mo - ze, po - zna - la!
 for - se l'hà rav - vi - sa - ta

Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, po -
 sì for - se for - se l'hà rav - vi -

cre - scen - do

Bie-dna ja bie-dna dziew - czy - na! po - rzu - cil mię Jaś - ko, mój so - kol! na -
 Ol - tre ogni dir sven - tu - ra - ta So - lin - ga al' mon - do son i - o per

Bie - - - dna dzie - - - wny - - - ta
 Ah! si Jo mel ram - men - to Al -

Ha, że - by ją też po - zna - la! o że - by po - zna - la o Bó - że, do
 Ques - to tre - men - do mis - te - ro! Ah! sre - ta amen tu Dio pie - to - so E

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Czy o - na jej nie po - zna - la! drzę ca - ly, li - ca mi ble - dną! ach
 In si - fa - ta - le mo - men - to Jo mi sos - ten - go ap - pe - na D'af -

mo - - - ze!
 to - - - so! Bie - dne o bie - dwie! po -
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la.
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la.
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - la
 sa - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -
 D'un tra - di - men - to si

Lead. * Lead. * G. & C. 26 * Lead. * Lead. *

*riten.***a tempo I.**

prozno go szu-kam na - o - kól, u - le - ciał mi - ly mój ptak, Nad biedną
sempre ab - ban - do - na - ta *Ei* m'hà sen - za pie - tà *O buon Id -*
 twarz mi się przy-po - mi - na i zda się wi - dzia - lam już ją.
tro - ve *Jo mel ram - men - to* *Ve - du - ta si cer - to io l'hò.*
 my - ślić się ła - two mo - że o wte - dy wzgardzi - ła - by go.
d'un tra - di mento *si ne - ro.* *Dch!* *tu to pu - ni sci al - men*
 twarz mi się przy - po - mi - na, tak zda się wi - dzia - lem ją.
tro - ve io mel ram - men - to. *Ve - du - ta si cer - to io l'hò*
 twarz mi się przy - po - mi - na, Wi - dzia - - lem już ją.
tro - ve io mel ram - men - to. *Ve - du - ta si cer - to io l'hò*
 po - com uj - rzał tę bie - dną! ach po - com tu uj - rzał ją.
fan - no c di spa - ren - to *Mi ge - la in pet - to il cor.*

*riten.***a tempo I.**

rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,
ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,
ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,
ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,
ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to *Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.*

*riten.***a tempo I.**

Hal - ka zli - tuj się Bo - ze! O - stoń jej ne - dze opie - ką
 di - o Doh! tu m'a - i - ta Dei ma - li mie - i, di mè pie -

pp
 Zda się już wi - dzia - łam ją.
 Al - tro - re già ce - du - ta io l'hò

pp
 Wle - dy wzgar - dzi - la - by go.
 Doh! to pu - ni - sci al - fin

pp
 Zda się wi - dzia - łam już ją.
 Ah! si re - du - ta io l'hò

pp
 Wi - dzia - łam już ją.
 Ve - du - ta io l'hò

pp
 Ach! pocom tu nj - rzał ją.
 Ah si mi ge - lã il cor!

pp
 po - rzu - cil tą
 pu - ni - to al - fin

pp
 po - rzu - cil tą u wiodł tą
 Chet sia pu - ni - to al - fin

pp
 po - rzu - cil tą
 pu - ni - to al - fin

pp
 po - rzu - cil tą
 Chet sia pu - ni - to al - fin

p *f* *rall.* *a tempo*

Twa o - słoń ją o - pie - ką twą!
 tà Ah di mè di mè pie - tà

p *f*

z da się już wi - dzia - lam ją.
 Al - tra - ve già ve - du - ta io l'hò

p *f*

w te dy wzgar - dzi - ła - by go.
 Dch! lo pu - ni - sci al - fin

p *f*

z da się wi - dzia - lem już ją.
 Ah si ve - du - ta io l'hò

f

wi - dzia - lem już ją.
 Ve - du - ta io l'hò

f

ach pocom tu uj - rzał ją. Ha! że - by jej nie po - zna - ła! drże
 Mi ge - ta in pet - to il. cor. D'af - fan - no e di spa - veu - lo Mi

f *rall.* *a tempo*

fin o - szu - kal tą.
 pu - ni - to al - fin

f

fin o - szu - kal tą.
 pu - ni - to al - fin

f

fin o - szu - kal tą.
 pu - ni - to al - fin

f

fin o - szu - kal tą.
 pu - ni

mf *f* *molto ritard.* *a tempo*

un poco piu

ff Nad bie - dną Hal - ką zli - tuj się pa - nie! o - słoń jej
O *buon* Id - di - o *Dch!* tu m'a - i - ta *Dei* ma - li

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ad libitum
 ca - ly, z wsty du i trwo - gi.
 ge - la in pet - to il cor

un poco piu

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją
O *Dio* *cle - men - te* *Dch!* tu l'a - i - ta *Dell'* in - fe

ff *un poco piu*

Ed.



lento **tempo I.**

ny - dzie o - pie - ka Twą!
mie - i di mę pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

ad libitum

ach! hańbą mi tzy tej nie - bo - gi! nie - go - dnie u - wio - dłem
Il pianto di quella infe - li - cel! Tre - men - do strazio è al

lento **Tempo I.**

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

Pa - nie o - pie - ka Twą!
li - ce ab - bi pie - tà

lento **tempo I.**

ff *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*

nad bie-dną Hal - ka zli - tuj się Pa - nie! o - słoń jej nie - dze o - pie - ką Twą. O Pa -
O buon Id - di - o Deh! tu ma - i - ta! Dei ma - ti mie - i di mè pie - tà Pie - tà

ff *pp*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. O Pa -
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà

ff *pp*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. O Pa -
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta *O Pa - Pie - tà*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie - ką Twą. o Pa -
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta Dell' in - fe - li - ce ab - bi pie - tà Pie - tà

ja *cor* *u - wiód -*
cor *Quel pian*

ff

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta *O Pa - Pie - tà*

ff

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta *O Pa - Pie - tà*

ff

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta *O Pa - Pie - tà*

Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. *pp* *ral - len - tan - do* *a tem-*
O Dio cle - men - te deh! tu l'a - i - ta *O Pa - Pie - tà*

ff *p* *f*

Red. *

po I *rall.* *Più mosso.*

nie o Pa - nie. Ty o - sloù, o - sloù ja !
 - - de dei ma - li dei ma - li miei pie - tà _____ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !
 - di lei pie - tà di lei pie - tà _____ !

- nie, Pa - nie, Ty o - sloù, o - sloù ja !
 - dei ma - li dei ma li suoi pie - tà _____ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !
 - di lei pie - tà di lei pie - tà _____ !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù
 - di lei pie - tà di lei pie - tà ! Ah! pie -

- lem ja nie - godaie u - wio - dlem ja _____ !
 - tà oi mè Tre - men - do stra - zio è al cor _____ !

rall. *pp Più mosso.*

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

pp

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

pp

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

pp

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

po I *rall.* *Più mosso.*

pp *cre - -*

tempo I.

f

Ty o
Pie - tà

f

Ty o
Pie - tà

f

Ty o
Pie - tà

f

Ty o
Pie - tà

f

Ty o
Pie - tà

f

U - wiod
E. stru -

f

ja o - stoń ja
tà Ah! pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja
tà Ah! pie - tà pie - tà

ja Pa - nie o stoń ja
tà Ah! pie - tà pie - tà

scen

do rallen - tando

ff tempo I.

Ped.

Allegro.

- - sloñ ja !
 - - Si - gnor !
 - - sloñ ja !
 - - Si - gnor !
 - - sloñ ja !
 - - Si - gnor !
 - - sloñ ja !
 - - Si - gnor !
 - - sloñ ja !
 - - Si - gnor !
 - - lem ja !
 - - zio al cor !

Allegro. M.M. ♩ = 96

di - mi - nu - en - do *p*

(do Janusza)
(a Gianni) *p* **Lento.**

Nie-my-łę się, widziałam ją!
Non er-ro veduta io Eho!

Recit. lento.
Janusz. (zmięszony)
(confuso)

O tak mo-ja u-ko-
Ah si spo-sa mia di-

p

cha - - na! i jak bo nie pomnieć tej twarzy! myśl w jej
 let - - ta Tu già l'in-fe-li-ce ve-des-ti! E la

Lento. **Lento.**

Presto.

ff *sf*

Halka. (w zachwyceniu.)
(in estasi.)

p

Jaś - - - ko!
Gian - - - ni

o - ku o - błą - - ka - na tak bo - leś - nie wi - dać ma - rzy!
stes-sa che soc - cor-sa hai tù il dì de-gli spon-sa - li .

Lento. M.M. ♩ = 96.

un poco più mosso

Mój Jaś - ko!
Mio Gian - ni!

Janusz. *(nastronie.)*
(a parte.)

Ha! po - tęż - nie Bóg mścić u - - - mie chwilo - wy
Co - me o Dio pu - nir tu sa - - - i un breve er -

un poco più mosso

błęd! Mo - - ze Zo-fja nie zro - zu - mie... prę - dziej! prę - - dziej ucho-dź-my
 ror! Ma So - fia non in - do - - vi - - na ... Dun - que va - - no e ogni ter -

pp

Go - ła - be - czek siadł na
In fe - li - ce tor - to -

stąd! ale z tą biéd - - ną co po - - cząć mam?
ror! Ormai ei va - - di senz' in - - du - - - giar?

Oboe Solo.

pp

pp

gro - bie...
rel - la...

Co - to - bie ma - la? co to - bie?
Di - chi - ti - la - qui mes - chi - na?

Janusz.

Śpieszmy, śpieszmy do koś - cio - - - la, mrok na - sta - je i czas
Si - Ńa - tar - di - o - mia di - let - - - ta e il cu - ra - to - gi - a - ci - as -

cre - - - scen - - - do

tr

Ja-koś ciężko tu na ser - - cu, śpieszmy, śpieszmy do koś -
 Strano pe-so hò qui sul co - - re! Or si va - die pos - sa Id -

Stolnik.
 Jakoś nudno tu na dworze! do koś - - cio - - ta! Już śpieszmy do koś -
 Strano pe-so hò qui sul co - re! Or si va - - dil Si va - die pos - sa Id -

wo - - - la. Do koś - cion - - ta! Już mrok na - -
 pet - - - ta. Or si va - - dil e pos - - sa Id -

f *p*

cio - - - la by u - świę - - - cie związek nasz, by u - świę - cie zwią - zek
 dio bene - di - re al nos - tro a - mor si be - - ne - - di - re al nos - tro a -

cio - la! do koś - cio - - la, czas już wo - la śpieszmy by u - świę - cie zwią - zek
 di - o be - ne - di - re al vos - tro a - mor si be - ne - di - re al vos - tro al vos - tro a -

sta - je, do koś - cio - - la, czas wo - la śpieszmy by u - świę - cie zwią - zek
 di - o be - ne - di - - - re al nos - tro amor si be - ne - di - re al nos - tro a -

nasz.
mor.

nasz. (Zofja, Janusz, i Stolnik od chodzą zwolna do kościoła.)
mor. (Sofia Gianni e Adalberto entrano a passi lenti in chiesa.)

nasz.
mor.

p molto dolce

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

p

niech wam nie - - ho
Lun - - ghi gior - - ni

p

i to o - - że - - nie - - - nie
Lun - - ghi gior - - ni

p

Jontek. (na cały głos.)
(a tutta voce.)

i cierpie - - - -
di rimor - - - -

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pic - ni d'o - gni be

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pic - ni d'o - gni be

sta - te szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -
diawi il Cie - lo Diawi il cie - lo pic - ni d'o - gni be

sta - te szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -
diawi il Cie - lo Diawi il cio - lo pic - ni d'o - gni be

5
4

nie!
sol! Dziemba. (do odchodzącego chóru.)
(al Coro che si ritira.)

Kto tam zapomniędy was o - dezwał się?
Chi mai fra voi strana-mente gri-dò?

a więc da-lej! po-śpieszajcie, i pa-ra-mi i ra-
Via da bra-vi pronti sta-te E al ri-tor-no de-gli

nie.
ne.

nie.
ne.

nie.
ne. Nikt.
Niun!

nie.
ne. Nikt.
Niun!

Foro

dośnie państwa młodychawrzecé wko-to za-śpiewajecie nam roz-głośnie, gdy powró-cim...
 spo-si Se co-lor vi ral-le-gra-te E mostra-te-vi gio-jo-si. Siam in te - si....

(Chór u drzwi kościoła.)
 (Coro alla porta della chiesa.)

Za-śpie-wa - mywam we -
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -
 Si Si-gnor! Sarem al -

Six empty musical staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The staves are arranged vertically and are currently blank.

(wchodzą do kościoła.)

Musical score for voices and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the word "sole gri." The piano part enters with the words "di mi nu en do".

so
 le - - - - - gri.

so
 le - - - - - gri.

so
 le - - - - - gri.

so
 le - - - - - gri.

Ped. di - - - - - mi - - - - - nu en - - - - - do

The image shows a musical score for piano, consisting of 12 staves. The first 11 staves are empty, while the 12th staff contains musical notation. The notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. The 12th staff is divided into two systems: the upper system is for the right hand and the lower system is for the left hand. The right hand part begins with a sixteenth-note arpeggiated figure in the first measure, followed by a series of chords. The left hand part begins with a half-note chord in the first measure, followed by a series of chords. A dynamic marking of *ppp* (pianissimo) is placed above the right hand part in the third measure of the 12th staff.

17.

DUETTINO.

Duettino.

SCENA CZWARTA.

(coraz clemniej.)

Scena Quarta.

Lento. (*ripetendo con amarezza le parole del coro.*)

Halka. *pp*
Oj we - so - lo! oj we - so - lo
Stia - mo al - le - gri Stia - mo al - le - gri!

Allegro.

Jontek. *pp*
Więć wi - dzia - las? więc sły -
Hai ve - du - to? Hai sen -

Lento. *pp* **Allegro.** *mf marcato*

PIANO.

Lento. (*przylotniej.*) (*tornando poco a poco in sé.*)

Gdzie mój Jaś - ko? gdzie mój so - kół?
O mio Gian - ni? Do - ve - se - i? (wskazując)
(mostrandole)

sza - las. Te - raz więc prze - ko - naj się. Pa - trzaj
ti - to? Or con vin - ta op - pien sei tú. Egli è

Lento. *pp* *pp*

Vivace.

na kościół.) (Halka biegnie do kościoła i zajrzawszy do drzwi wydaje krzyk, Ha!
la chiesa.) (zakrywa twarz rękami i z wolna wraca na przód sceny.) Ah!

tam —. (Halka corre alla porta della chiesa, getta un grido si copre il viso
là —. colle mani e torna a passi lenti sul proscenio.)

Vivace. *mf* *cre - scen* *do ff* *rallent. ff* *ff*

Allegro con moto. M.M. ♩ = 120.

(Jontek staje blisko drzwi kościelnych.)

(do Halki.) Przed o - ta - rzem sto - ja ra - zem,
Del-la spo - sa ei stas - si ac - can - to.

dolente

Allegro con moto.

pte - ban czy - ta, o - ni za niu mó - wią zci - cha a zwy -
Il cu - ra - to, Dell' i - me - ne com - pie il ri - to Ma lu

(nie zważając na Jontka.)
(senza ascoltare Jontek.)

Oj!
 O!

ra - zem każ - dym pla - cze pan - na mło - dą - da.
spo - sa cer - ca in - van fre - nar il pian - to.

szko - da cię Ja - sin! Oj szko - da i mnie szko - da!
Gian - ni mio Gian - ni! Un di ti pen - ti - ra - i! (wściekle)
(rabiosamente.)

A twój
 Ei sor -

Oj! szko - - da cie Ja - - siu!
 O! Gian - - ni mio Gian - - ni!

Jaś - - ko się u - śmie - - cha!
 ri - - de il tra - di to - - re!

A twój
 Ei sor -

Oj! szko - - da Ja - - siu cie! o mój
 Un di ti pen - ti rai Hal - ka in -

Jaś - - ko się u - śmie - cha!
 ri - - de il tra - - di to - re!

o - na pla - cze,
 Es - sa pian - ge

mi - - ly! o mój dro - - gi, Jaś - ku! Jaś - - ku szko - - da
 va - no chia - me ra - - - i, Di ri - mor - - si pie - - na il

on się śmie - - je! bięd - - na Pa - ui! szko - - da
 ei sor ri - - de De - - gna e dess - sa di pia -

cie! o mój dro - gi szko - da cie! mój Jaś - ku! szko - da
 cor Ah! in - van mi cha - me - rai In - va - no Gian - ni in -

cie! o - na pla - cze on się śmie - - je! bięd - - na pa - ni, szko - da
 ta! Es - sa pian - ge ei sor - ri - - de De - - gna è dess - sa di pie -

dimin.

(da Jontka)
(volgendosi con dolore a Jontek.)

cie - - - ! O gdy - - - byś ty Jont - - - ku znał...
 ran - - - ! Ah! Jon - - - tek di me - - - pie - - - ta...
 szko - da cie! (nie zważając na Halke.) Te - raz
 ta - de! (senza ascoltare Halke.) Or - - - la -

(come sopra.)

on w ser - - - cu się dzie - je tu!
 Ch'io nuo - - - ja vuoi for - - - sel ancora più *f* (come
 piers - - - cieni on - - - jej dal, o - - - na
 nel lo ei le dà ancora più *f* Es sa
 Led.

sopra.) aż się czło - - - wiek mó - - - wie
 Son tre - - - men - - - de le mie
 piers - - - cieni da - - - la je - - - mu,
 pur ta - - - nel gli por - - - se,
 Led.

Allegro
Eistesso tempo.

bo - - - i! gdy - - - byś znał, gdy - - - byś
 pe - - - ne! Per pie - - - ta per pie -

a on we - - - sół jāk - - - by czy - - - ste ser - - - ce miał
 Ei sorri - - - de Co - - - me uom che hù pu - - - ro il cor

Allegro
Eistesso tempo.

znał... *crp* - - - - *scen* - - - - *du*
 gdy-bys znał, gdy byś znał, rzekłbyś ze mną:
Per pie - ta per pie - ta Jon-tek cess - sal

jak - - - by czy - sie ser - ce miał jak - - - by spo - kój du - szy
Co - - me uom che hà pu - ro il cor Co - - me uom che hà pu - ró il

flegatissimo e diminuendo
 do - - -

pp dolcissimo vibrato
 Jas - - ko mój dro - - gi! pa - - nie mój zło - - - ly!
Gian - ni mio be - - ne O - mio Si - gno - - rel

pp dolcissimo
 znał. Bię - dna Hal - - ko! o bię - - dna dziew - - czy - - no! Ty
cor! Sven - tu - - ra - - ta! Tu pian - gi e ti stru - - gi! Tu

pp Led. Ped.

Listesso tempo.
 Jas - - - ko! szko - da, szko - da cie, szko - da - da in -
For - - - se un di - da, ti pen - ti rai Hal - - - ka in -

pla - - czesz bię - na, on sie śmie - - je, o Hal - - ko!
pian - gi ed ei sor - ri - de il vi - - le O Hal - - ka

Listesso tempo.

f

dimin.

mp
 Jas - - - ka dro - - gie - - - go! pa - - na mo - -
ra - - no chia - me - ra - il O mio Si - -

szko - da cie! Hal - ko prze - staj za - lić się,
mi - - se - ral Fre - na al fin te la - gri - me.

pp

f *s.*

je - - - go! Jas - - - ko! szko - da szko - da
 gno - - - re! Ah! in - van mi chia - me

two - je lzy za - bi - ją mnie. Ty płaczesz, on się śmie - - - je! biéd - na!
 Per pia - ta ti cal - ma al fin Tu pian - gi ed ei sor - ri - - - de il vi - tel

Più mosso.

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

cie! mój dro - - - gi, mój dro - - -
 rai O Gian - - - ni in - ra - - -

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

szko - da cie szkoda cie biéd - na Hal - ko szko - da
 Per pie - ta per pie - ta Per pie - ta ti cal - ma al -

Più mosso.

ac - - - ce - - - le - - - ran - - - do

ad libit.

gi! Jas - ko szko - - - - da
 no Gian - ni Gian - ni in -

cie, Hal - - - - ko! o Hal - ko! szko - - - da
 fin Hal ka Ti cal - ma Hal - ka al -

sf. ad libit. sf.

cie! (wbiega do drzwi kościoła.)
 van. (Jankci entra in chiesa.)

cie!
 fin.

ff *a tempo.*

di - - - mi - - - cu - - - en - - - do

MODLITWA W KOŚCIOŁKU.

Preghiera nella Chiesa.

SCENA PIĄTA.

Scena Quinta.

Largo.

PIANO. *pp* *pp* *fp* (Organ w kościele.)
(Organo in chiesa.)

Moderato.
(Część chóru w kościele.)
p (Parte del coro in chiesa.)

Oj - cze znie - bios Bo - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

Oj - cze znie - bios Bo - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

Moderato.

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam!
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam!
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

pp *murmurando*

Zmi - - - - ło - - wa - nie ze - slij, ze - slij nam!
A - - - - ju - - tar - ci sol puoi Tu Si - gnor!

p *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

p *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

p *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

p *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

p *ritard.*

Oj - cze z Nie - bias! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - slij nam
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

ped.

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - lo - wa - nie tu na zie - mię ze - slij nam.
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

dim

ped.

19.

SCENA PIĄTA.

Molto agitato. M.M. ♩ = 144. (zrywa się jak gdyby ze snu.)
(*Si scuote come da un sogno.*)

Haika. *Ha— Ah!*

PIANO. *ff* *ff*

Recit. *p* **Tempo I.**

—! dzieciąt - ko nam u - - mie - ra, z gło - du u - - miera!
il bin - bo nos - tro muo - re, Muo re di fa - mel

Lento. **a tempo moderato.**

Dzie - ciąt - ko z gło - du u - - mie - ra!
Il bin - bo muo - re di fa - mel

M.M. ♩ = 96.

p *p*

a mat - ka tu... a oj ciec tam ———!
Sua ma - dre è qui... Suo pa - dre lù ———!

p *p* *p*

Un poco più mosso.

con anima

Dzie - - - cie wy - cia - ga ra - cze - la
 Ei sten - - de in - ta - no le bra - ccia

pp molto crescendo ed acce - lerando

a tempo. Lento. *ppp*
 i mi - lo - sier - nie spo - zie - - - ra, a mal - ka tu. a oj - cie tam!
 In - van ei gi - ra to sguar - - - do Sua madre è qui Suo padre là!

ff a tempo. *mf* *pp* più lento

Tempo I. Recit. *f*
 Ha! i pl:ki drapieżny swe piskłę - ta
 Ah! la tu - pa stessa i fi - gli su - oi

ff Furioso.

a tempo moderato. più lento
 kar - - mi, o tu - - la i lu - - la... a mo - je dzie - - cie u -
 Lam - - be, ris - cal - - da e nu - tre... E il bim - bo mi - - o sen

p Led. *pp* Led.

mie - ra!...
 nuo - re!

sf

Cello.

Cavatina non troppo lento. M.M. ♩ = 60.

p

O mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u - bie - rze
 Le fred - de mem - - bra del bim - bo mi - - o, Chi fia che av -

p dolcissimo

Cello.

cie - - spo - wi - je cie - ! o mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u bie - rze
 vol - ga in bianco vel - ! Chi mai cul - lar - lo! For - ra Gran Di - - o On - de si

cie - , spo - wi - je cie - ! O mój ma - leń - ki!
 sve - gli Fe - li - ce tu Ciel! Le fred - de mem - bra

pp

klóż do tru - mien - ki u bie - rze cie - kto mój ma -
 Del bim - bo mi - o Chi fia che avvol - ga in bian - co

pp

leńki. kto do tru - mien - - ki po - lo - ży cie - ! kto
 re - lo Ah - Chi fia che avvol - ga in bian - co vel - ! Chi

f *dimin.* *p*

con sordini

Red. *Red.*

u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen — ?
 mai cul - lar - - - - - lo vorra Gran Di - o?

kto — u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen
 On - - - - - de si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel

pp

— na wieczny sen — na wieczny sen — !
 — Ond' ei si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel —

Molto agitato.**Recit.**

A ser - ce gdzie? hej Jaś - ku
 Hai di ma - ci - gno O Gianni il

gdzie? a lzy te mo - - - je? te krwawe lzy? Ja pomszezę się! pod - pa - le
 cor? Di mè del fi - glio non hai piè - tà Di tè Si - gnor uò ven - di -

Jaś - - - ka! bo mał-ka ja i żo - na twa.
 car - - - ni Ma-dre son io..... Tuo spo - sa io son.

a tempo.

And. (La première idée que la vengeance souffle au paysan Slave est celle d'incendier la maison et les granges de son ennemi.)

Ja ser - ce twoje wydręcił za krzywdę mo - ją spa - le cie!
 Fio pre - da del - le fiamme Il tuo spergiu - ro co - rel

tutta la forza

hej! Jaśku Pa - nie! czy ty słyszysz mnie.
 Or le - ma o No - bi - le Si - gnor

Presto.

(biegnie w szale, zbiera chrust i słome rozsypaną na placu, zrywa kilka gałązek wierzbowych i zapala u lampki
 (Hulka raccoglie un fascio di ramoscelli a terra, gli accende alla lampada che stà appesa davanti a una statuetta della

Presto.

przed kościółkiem.)
 vergine e corre demente verso la Chiesa come se volesse porvi il fuoco.)

Chor.
Adagio.

dolce

(Halka wstrzymuje się na głos organów.)
(Al suono dell'organo Halka s'arresta.)

(Chór w kościółku.)
(Coro in Chiesa.)

Bo - że moc - ny
Dio de - men - te
dolce

Bo - że moc - ny
Dio de - men - te
dolce

Bo - że
del tuo

Adagio.

Organy.

mf

ced.

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa
Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa
Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się!
po - po - lo Ah! Del tuo po - po - lo pie - ta

Wszakże dloń twa
Tu sei so - lo on

Wszakże dloń twa
Tu sei so - lo on

Cello.

pp

wszystko mo - ze! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka ciska pek chrostu za lony wrzeka, a sama z płacem pda na kotana. Kislezye roz jasnia scene.)
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

wszystko mo - ze! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka scaglia il fascio di ramoscelli accesi che aveva in mano nel torrente, e cade piangendo ginonhioni - La luna illumina la scena - Halka e tutta rischiarata dai suoi roggi.)
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

wszystko mo - ze! ach! nad na - mi zli - tuj się!
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

wszystko mo - ze! ach! nad na - mi zli - tuj się!
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - tà!

Halka. *p*

Bo - ze mo - cny! li - tość miej!...
 Dio cle - men - tel. O Si - gnor!...

pp
 A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Izom po - fol - guj
 E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo ri - gor A te u - mi - li al -

pp
 A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Izom po - fol - guj
 E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo - ri - gor A te u - ni - li al -

pp
 A przez Sy - na me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. u kój
 Deh! si pla - chi o Si - gnor si pla - chi il Tuo - ri - gor A te al -

pp
 u - kój je - - - - - ki. Izom po - fol - guj
 A te al - zia - - - - - mo A te umili al -

Ed.
 G. & C. 29

p

Bo - - ze!
Di - - ol

Dzie - - ki ci!
Dio pie - - ta

Bo - - ze moc - - - ny!
Dio cle - men - - te

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki
Ah! di noi Si -

je - - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!
ziam il ci - glio Ah! di noi pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - - ta!

Bo - - ze wiel - ki
Ah! di noi Si -

Corni.
pp
Orkiestra.

Dzie - - ki! dzie - ki ci!
Dio pie - to - - so

Bo - - - ze wiel - - ki! dzie - - ki
Col - - - le la - gri - me sul ci - - - glio

li - tość miej, Bo - - - ze lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i. Si - -

li - tość miej, li - tość miej Bo - - - ze u - kój je - ki Bo - - ze blo - -
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i. Si - -

li - tość miej, li - - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -
gnor pie - ta A tẽ u mi li al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

Bo - - - ze! li - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -
ta A tẽ Si gnor al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

Allegro mod^o

pa - - - nie dzieki to - bie dzieki To - bie! Bo - ze pa - - nie dzieki ci!
 Ah! col - le ta - gri - me sul ci - glio Ti rin - gra-zio Ah! mio Sig - nor!

go - - - - - staw nam!
 gnor - - - - - pie - - - ta

go - - - - - staw nam!
 gnor - - - - - pie - - - ta

go - - - - - staw nam!
 gnor - - - - - pie - - - ta

Organy.

sf

p Allegro mod^o

molto crescendo

ff Led. di - mi - nu - en - do

8

Arfo.

Organy. *pp* *rallent.*

ppp

Led. *rallent.*

ppp *rallent.*

Led. *Led.* *Led.*

Jaż - - - bym cie mia - - - ła za - - - bić mój dro - - - gi
 Ah! - - - ven di - car - - - mi nò non poss' i - - - o

Jaś - - - ka i pa - - - na mo - je - - - go?
 Di lè mio dol - - - ce Si - guo - - - rel

O prze - - - bacz! prze bacz łzom twoj nie - bo - - - gi,
 Doh! tu perdo - - - na Gian - - - ni ben mi - - - o

śmier - - - ci dzie - ciąt - - - ka na - - - sze - go!
 A un in - fe - li - - - ce che muo - - - rel

p
 O żyj szczęśli - - - wy, żyj choć nie dla - - - mnie.
 Col - - - la tua spo - - - sa vi - - - vi be - a - - - to

z tą piek - - - - - na pa - - - - - nia ra - - - - - duj się ty
 Giu chē perdu - - - - - to tu sei per me

pp
 tyl - - - - - ko cza - - - - - sem po - - - - - módl się za - - - - - mnie,
 be - - - - - ne - di - - - - - co Gian - - - - - ni a - do - ra - - - - - to

u - mie - - - - - ram! blo - go - - - - - sła - - - - - wię ci! a tyl - ko cza - - - - - sem
 Io mo - - - - - ro fe - de - - - - - te a tē! Ti be - ne - di - - - - - co

po - - - - - módl - - - - - się za - - - - - mnie! u - - - - - mie - - - - - ram! blo - go - - - - -
 Gian - - - - - ni a - do - ra - - - - - to Fe - - - - - de - - - - - le io

sła - - - - - wię! blo - - - - - go - sła - - - - - wię ci!
 mo - ro ah si fe - de - - - - - te a tē

sf *p*
 ri - tar - - - - - dan - - - - - to

SCENA OSTATNIA.

Scena Ultima.

Agitato.

PIANO. *sf* (Halka biegnie nad rzekę.)
(Halka corre al torrente.) *cre - - -*

scen - - - do - - -

ff (stajęca w zgorzu.) *ped.* *ff* (od wraca się ku kościołowi.)
(Dalla rupe sulla quale si erge.)

(Jontek i wszyscy weszli do kościoła przez
(Jontek et tutti quelli che entrarono in Chiesa
wylęga ręce i zwraca się w rzekę.)
essu stende le braccia verso la
Chiesa e si precipita nel torrente.) *ff* *ped.* *p*

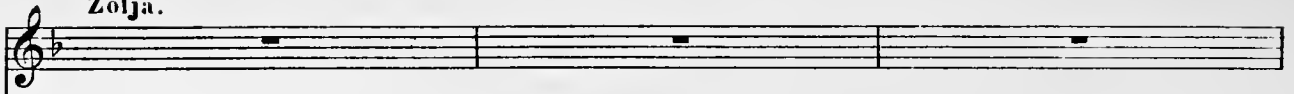
Dziemby, wybiegają.)
eccetto Gamba tornano in scena.)

(Jontek nie spostrzegłszy Halki, biegnie
(Jontek inquieto del non veder Halka corre

niespokojny z kilku góralami na skąty.)
con alcuni montanari sulle rupi.)

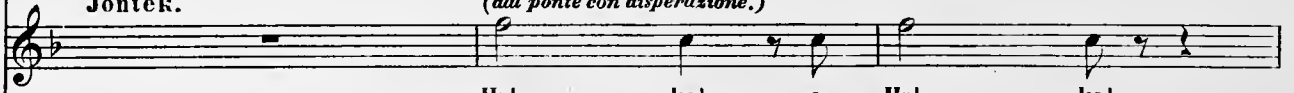
p

Zofja.



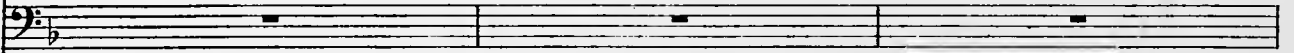
Jontek.

(na mostku, z rozpaczą.)
(dal ponte con disperazione.)

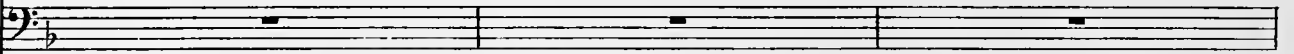


Hal - - - - ko! o Hal - - - - ko!
Hal - - - - ka! 0 Hal - - - - ka!

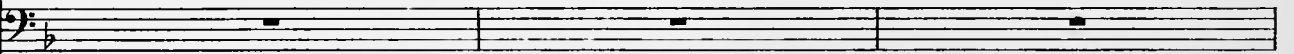
Dziemba.



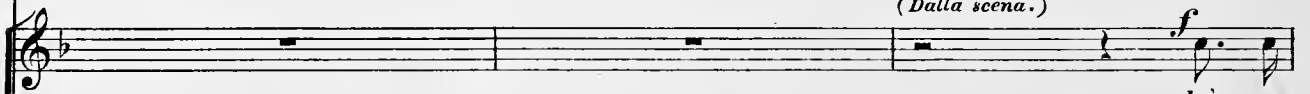
Stolnik.



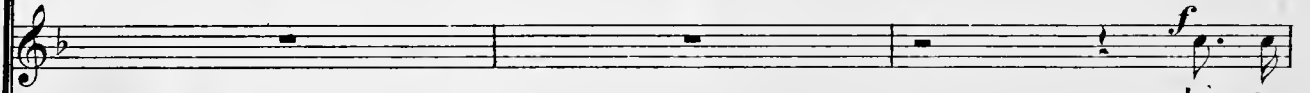
Janusz.



(Przy kościółku.)
(Dalla scena.)

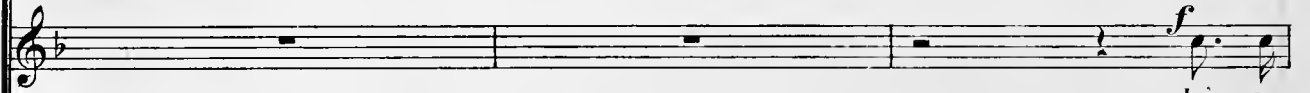


Już za
Tut - to e

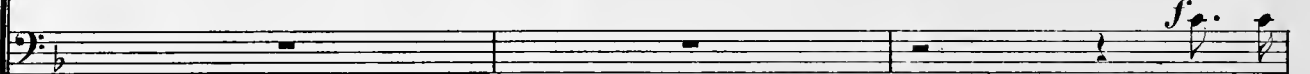


Już za
Tut - to e

Chór.



Już za
Tut - to e



Już za
Tut - to e



cre - - - - scen - - - - do

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -
 va - - no! Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

pòz - - no! juž za - - pòz - - no! Juž za - pòz - - no! u - - to - -
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già la

f

kto u - to - - nał?
 Cos e sta - - to

Jontek. (na wzgórzni, wściekle.)
 (sul colle rabbiosamente.)

Hal - - - ka!
 Hal - - - ka!

(wychodząc w tej chwili z kościołka.)
 (sortendo dalla Chiesa.)

kto u - to - - nał?
 Cos' è sta - - to?

kto u - to - - nał?
 Cos' è sta - - to?

(Chór na -
 Coro su

ne - - - la, biéd - - - na już!
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -
 Hal - ka o

mf

fp

cre - - - scen - - - do

Five empty musical staves, two treble clefs and three bass clefs, arranged vertically. The first two are treble clefs, and the last three are bass clefs. They are intended for vocal and piano accompaniment.

przodzie sceny.)
(proscenio.)

Vocal and piano accompaniment with lyrics. The lyrics are in Polish and Italian. The vocal line is in the first staff, and the piano accompaniment is in the second, third, and fourth staves. The lyrics are: *ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka* and *cie - - - lol! dis - pe - ra - ta nel tor - ren - te or o - - ra si get - -*.

Piano accompaniment with dynamics. The piano part is in the fifth and sixth staves. It features a forte (*f*) dynamic in the first half and a fortissimo (*ff*) dynamic in the second half. The piano part consists of chords and arpeggiated figures.

Più mosso.

Dziemba. (teraz dopiero wychodząc z kościoła.)

Właśnie te-raz nadszedł czas państwu skłonić się we - so - lo i zaś-piewać piosnkę
Pres-to pres-to vi sbrì - ga-te, Or gli spo-si cir-con - da - te e can - ta - te alle - gra -

Più mosso.

już.
tò.Za - - śpie -
Can - - te -

już.
tò.Za - - śpie -
Can - - te -

już.
tò.Za - - śpie -
Can - - te -

już.
tò.Za - - śpie -
Can - - te -

Più mosso.

cre - - - scen - - - do

Largo assai.

Presto.

Empty musical staves for vocal and piano parts, including vocal staves and piano accompaniment staves.

wraz.
mente.

Largo assai.

Presto.

Vocal staves with lyrics in Polish. The lyrics are: *waj - re - - - - my - mo - ja - al - w o - le - - - - ko - gra - - - - lo! - mente!*

Piano accompaniment staves. Dynamics include *ff* and *ff*. Tempo markings include *Largo assai.* and *Presto.*

Piano accompaniment staves. Dynamics include *ff*. Tempo markings include *Largo assai.* and *Presto.*



